

PROXXON

Gaslötset MGS

Manual

DE

GB

FR

IT

ES

NL

DK

SE

CZ

TR

PL

RU

Deutsch		4
Beim Lesen der Gebrauchsanleitung Bildseiten herausklappen.		
English		8
Fold out the picture pages when reading the user instructions.		
Français		11
Lorsque vous lisez le manuel d'utilisation, veuillez déplier les pages d'illustration.		
Italiano		15
Per leggere le istruzioni per l'uso aprire le pagine ripiegate contenenti le figure.		
Español		19
Al consultar el manual de instrucciones abrir la hoja plegable.		
Nederlands		23
Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina's met afbeeldingen uitklappen.		
Dansk		26
Når brugsanvisningen læses, skal billedsiderne klappes ud.		
Svenska		29
Vid läsning av bruksanvisningen, fall ut bildsidorna.		
Česky		32
Při čtení návodu k obsluze rozložit stránky s obrázky.		
Türkçe		35
Kullanma Talimatının okunması esnasında resim sayfalarını dışarı çıkartın.		
Polski		38
Przy czytaniu instrukcji obsługi otworzyć strony ze zdjęciami.		
Русский		40
При чтении руководства по эксплуатации просьба открывать страницы с рисунками.		

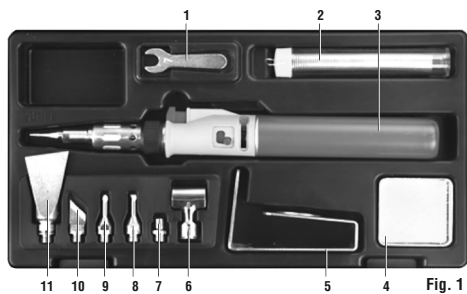


Fig. 1



Fig. 3

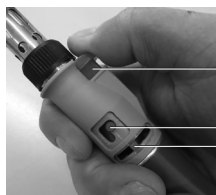


Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6

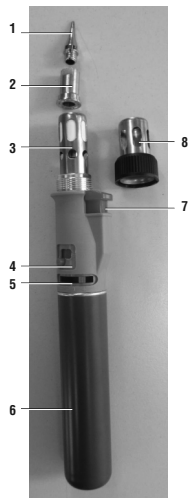


Fig. 2



Fig. 7

DE Originalbetriebsanleitung Gaslötset MGS

ACHTUNG!

Sämtliche Anweisungen sind zu lesen. Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.



1. Keinesfalls in der Nähe von offenen Flammen, Heizvorrichtungen oder brennbaren Materialien Gas einfüllen und das Gerät nicht in einer solchen Umgebung aufbewahren.
2. Feuerzeuggas ist hochentflammbar - bitte vorsichtig damit umgehen.
3. Achten Sie auf Undichtigkeiten! Bei Undichtigkeiten (Gasgeruch und/oder Zischen) das Gerät nicht verwenden und an einen sicheren Ort (z. B.) ins Freie) bringen und das Gas entweichen lassen.
4. Muss der Gasbehälter geleert werden (z. B. zum Versand), **ohne Flamme** den Ein-Aus-Schalter (Fig. 2) auf „On“ stellen, den Mengenregler in Maximalposition schieben und Gas entweichen lassen.
5. Bitte niemals versuchen, das Gerät zu öffnen oder den Gastank zu manipulieren. Dieser steht unter Druck und kann explodieren. Verletzungsgefahr!
6. Das Gerät nicht an einem Ort mit Temperaturen über 50 °C oder 122 °F aufbewahren oder betreiben.
7. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
8. Vor der Aufbewahrung abkühlen lassen.

Beschreibung:

Der PROXXON-GaslötKolben mit seinem umfangreichen Zubehör ist ideal für alle Arbeiten, bei denen mit hohen Temperaturen gearbeitet werden muss. Unabhängig vom Stromnetz kann so gelötet, geschrumpft, heißgeschnitten, brandgemalt, geschmolzen, gelötet und vieles mehr gemacht werden.

Sieben verschieden geformte Aufsätze lassen hier keine Arbeitsaufgabe ungelöst. Sinnvoll und zweckmäßig gestaltet können diese ganz einfach ausgetauscht werden und machen den GaslötKolben fit für jede neue Arbeitsaufgabe.

Betrieben wird der GaslötKolben mit handelsüblichem Feuerzeuggas. Eingefüllt wird dieses durch ein Ventil am Boden des 20 ml großen Gastanks.

Ergonomisch und durchdacht angeordnete Bedienelemente machen das Arbeiten sicher und einfach: Mit dem eingebauten Piezozünder lässt sich das Gerät ganz einfach in Betrieb nehmen, die Regulierung der Temperatur erfolgt über die Steuerung des Gasdurchflusses mittels eines Schiebereglers.

Die Aufsätze lassen sich mit dem im Lieferumfang enthaltenen 7 mm-Schlüssel einfach abschrauben und austauschen. Mitgeliefert werden des weiteren Lötzinn, eine Abtropfschale mit Schwamm und ein praktischer Standfuß zum stationären Arbeiten.

Lieferumfang (Fig. 1):

Legende Fig. 1

1. 7 mm-Schlüssel
2. Lötzinn
3. Brenner mit Lötspitze
4. Abtropfschale mit Schwamm
5. Standfuß
6. Schrumpfschlauchspiegel
7. Heißluftdüse
8. Brandmalerei-Spitze (schräg)
9. Brandmalerei-Spitze (flachspitz)
10. Hot Knife
11. Wachs-Lackabschabmesser

Bedienungselemente des Brenners (Fig. 2)

1. Aufsatz (im Lieferzustand vormontiert: Lötspitze)
2. Katalysator
3. Keramikisolator
4. Ein-Aus-Schalter
5. Mengenregler
6. Gastank
7. Zündknopf
8. Flammenschutz

Technische Daten:

Länge:	ca. 230 mm (mit Lötspitze)
Durchmesser:	ca. 25 mm

Für den Betrieb mit hochwertigem Feuerzeuggas!

Temperaturen:

Spitzen:	ca. 500 °C
Heißluft:	ca. 640 °C
Offene Flamme:	ca. 1300 °C
Gewicht (befüllt):	108 gr.
Gasfüllung:	ca. 10 gr.

Betrieb des Gaslötkolbens:

Achtung:

Verwenden Sie ausschließlich hochwertiges Butan-gas oder Propan-Butan-Gemisch! Verwenden Sie möglichst Gas mit der Aufschrift „Near Zero Impurities“. Dieses ist von besonderer Reinheit und ermöglicht zuverlässigen Betrieb des Gaslötkolbens ohne Verschmutzungen.

Füllen Sie Gas nur an einem Ort mit ausreichender Belüftung nach!

Verwenden Sie zum Tränken des Schwamms in der Abtropfschale vorzugsweise destilliertes Wasser!

Gas einfüllen, bzw. nachfüllen (Fig. 3)

1. Vor dem Befüllen sicherstellen, dass sich der Ein-Aus-Schalter in der Position „OFF“ befindet.
2. Das Gerät umdrehen. Den Stutzen des Gasbehälters vertikal auf das Füllventil einsetzen und drücken.
3. Wenn Gas aus dem Füllventil entweicht, den Stutzen vom Füllventil abziehen. Der Tank ist nun befüllt. Achtung: Wenn Gas eingefüllt oder nachgefüllt wurde, etwa 2 Minuten lang warten, damit sich das Gas im Tank stabilisieren kann.

Gerät einschalten (Fig. 4)

1. Den Mengenregler 1 in die mittlere Position stellen.
2. Den Ein-Aus-Schalter 2 nach oben rechts (auf die „On“-Position) stellen.
3. Den Zündknopf 3 drücken, um das Gerät zu zünden.

Ausschalten

1. Den Ein-Aus-Schalter in die „Off“-Position stellen.

Flammenlänge oder Temperatur einstellen

1. Nach dem Zünden den Mengenregler nach rechts drehen, um die Länge der Brennerflamme zu vergrößern oder die Temperatur der Lötspitze oder Heißluft zu erhöhen, oder nach links drehen, um die Flammenlänge zu verkleinern oder die Temperatur zu senken.

Aufsätze:

Aufsätze einschrauben, bzw. austauschen:

Hinweis:

Das Gerät muss grundsätzlich abkühlen, bevor Spitzen entfernt oder ausgetauscht werden! Verletzungsgefahr!

Im Lieferzustand ist die Lötspitze vormontiert. Die Aufsätze auszutauschen geht ganz einfach:

1. Den mitgelieferten 7-mm Schlüssel auf die Flachstellen des Aufsatzes aufschieben und Aufsatz abdrehen.
2. Neuen Aufsatz eindrehen und mit dem 7-mm-Schlüssel festziehen.

Ein Tipp: Soll der Katalysator festgehalten werden, ist dieser mit seinen Flachstellen in die entsprechende Aussparung im Standfuß einzusetzen (siehe Fig. 5). Nun kann der Aufsatz mit dem 7 mm-Schlüssel abgedreht, bzw. angezogen werden.

Typische Anwendungsbereiche der Aufsätze:

Lötspitze: Für allgemeine Lötarbeiten. Achtung: Vor dem Arbeiten mit der Lötspitze muss diese verzinkt werden! Zum Reinigen die Lötspitze an dem Schwamm in der Abtropfschale abziehen. Bitte achten Sie darauf, dass der Schwamm immer feucht ist. Hierzu eignet sich destilliertes Wasser ganz hervorragend. **Achtung:** Der GaslötKolben darf nicht zum Arbeiten an spannungsführenden Bauteilen verwendet werden! Hier besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages!

Wachs-Abschabmesser: Zum Entfernen von Wachs-Verunreinigen oder für Reparaturzwecke geeignet. Ideal zum Ausbessern von Vertiefungen wie Kratzern o. ä., z. B. in Holz. Nach dem Auftragen von Reparaturwachs kann das überflüssige Wachs abgeschabt werden

Hot Knife: Zum Schneiden von Kunststofffolien.

Brandmalerei-Spitzen: Zum Beschriften und Verzieren unterschiedlichster Materialien wie Holz oder Leder. Hierzu kann der GaslötKolben wie ein Bleistift gehalten werden. Zur Verfügung stehen zwei verschiedene Aufsätze: Einer mit schräger Spitze und einer mit flacher Spitze.

Heißluftdüse: Zum Schmelzen von hitzeempfindlichen Materialien wie z. B. Kunststoffen.

Schrumpfschlauchspiegel: Zum Arbeiten mit Schrumpfschlauch an elektrischen Leitungen

Arbeiten mit offener Flamme:

Sinnvoll zum Entfernen von alten Farbschichten oder dem Voraltern von Holz. Hierzu muss der Aufsatz und der Katalysator entfernt werden. Dazu die geriffelte Mutter des Flammsschutzes abdrehen und Flammsschutz, Katalysator und Aufsatz abnehmen.

Achtung: Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden!

Einige Hölzer oder auch Lackrückstände o. ä. können beim Arbeiten gesundheitsschädliche Stäube erzeugen. Wenn Sie sich der Unbedenklichkeit ihres Werkstücks nicht ganz sicher sind, tragen Sie bitte eine Staubschutzmaske! Sorgen Sie in jedem Fall beim Arbeiten für eine gute Belüftung des Arbeitsplatzes!

Betrieb mit dem Standfuß (Fig. 6 und 7)

Ungemein hilfreich zum stationären Betrieb ist der beiliegende Standfuß. Damit lässt sich der GaslötKolben in Brenner in zwei verschiedenen Positionen betreiben.

Achtung: Beim Ablegen oder Aufstellen darauf achten, dass die Flamme, bzw. der Aufsatz, ausreichend Abstand zu entflammaren Gegenständen hat!

Reinigung

Achtung:

Vor der Reinigung des Gehäuses das Gerät ausschalten und vollständig abkühlen lassen!

Die äußere Reinigung des Gehäuses kann dann mit einem weichen, eventuell feuchten Tuch erfolgen. Dabei darf milde Seife oder ein anderes geeignetes Reinigungsmittel benutzt werden.

Reste von Lötzinn auf der Lötspitze lassen sich durch Abwischen der betriebsheißen Lötspitze an dem Schwamm in der Abtropfschale entfernen. Achtung: Den Schwamm vorzugsweise mit destilliertem Wasser tränken.

GB Translation of the Original Operating Instructions Gas soldering set MGS

CAUTION!

Read all of the instructions. Failure to adhere to the following listed instructions can cause fire and/or serious injuries.



1. Never fill in gas when near open flames, heaters or combustible materials and do not store the device in such an environment.
2. Lighter gas is highly flammable - please handle with caution.
3. Pay attention to leakage! If the device leaks (gas odour and/or hissing), do not use it and take it to a safe location (e.g. out o doors) to permit the gas to escape.
4. If the gas container needs to be emptied (e.g. for dispatch) push the on-off switch (Fig. 2) to "On" **without flame**, push the flow controller to the maximum position and permit the gas to escape.
5. Never attempt to open the device or manipulate the gas tank. This tank is pressurised and can explode. Risk of injury!
6. Do not store or operate the device in places with temperatures over 50°C, or 122°F.
7. Keep out of reach of children.
8. Allow device to cool before storing.

Description:

The PROXXON gas soldering iron with its extensive accessories is ideal for all manner of work requiring high temperatures. Soldering, heat shrinking, hot cutting, wood burning, melting and more can be done independently of the mains.

Seven differently shaped attachments leave no task unsolved here. Configured sensibly and purposefully they can be easily exchanged, enabling the gas soldering iron to be used for any new task.

The gas soldering iron is operated with commercially available lighter gas. This is filled through a valve at the bottom of the 20 ml gas tank.

Ergonomic and thoughtfully arranged control elements make it simple and safe to work: With the built-in piezo igniter the device is easy to put into operation and the temperature is regulated by controlling the gas flow with the slider control.

The included 7 mm open-end spanner makes it easy to unscrew and exchange the attachments. Also included is solder, a drip tray with sponge and a practical base for stationary work.

Scope of delivery (Fig. 1)

1. 7 mm open-end spanner
2. Soldering tin
3. Burner with soldering tip
4. Drip tray with sponge
5. Base
6. Heat shrink tubing reflector
7. Hot air
8. Wood burning tip (angled)
9. Wood burning tip (flat pointed)
10. Hot knife
11. Wax/varnish scraping knife

Control elements of the burner (Fig. 2)

1. Attachment (preassembled as-supplied state: soldering tip)
2. Catalyst
3. Ceramic insulator
4. On-off switch
5. Flow controller
6. Gas tank
7. Ignition button
8. Flame arrester

Technical data:

Length: approx. 230 mm (with soldering tip)
Diameter: approx. 25 mm

For operation with high quality lighter gas!

Temperatures:

Tips: approx. 500 °C.
Hot air: approx. 640 °C.
Open flame: approx. 1300 °C.
Weight (filled): 108 gr.
Gas filling: approx. 10 gr.

Operation of gas soldering iron:

Caution:

Use only high quality butane gas or a propane-butane mix! If possible, use gas labelled "Near Zero Impurities". This is of particular purity and enables reliable operation of the gas soldering iron without impurities.

Refill the gas only in an area with sufficient ventilation!

Use distilled water preferably to soak the sponge in the drip tray!

Fill in or refill gas (Fig. 3)

1. Before filling, make sure that the on-off switch is in the "OFF" position.
2. Turn the device around. Place the connecting piece of the gas container vertically onto the filling valve and press.
1. If gas escapes from the filling valve, remove the connecting piece from the filling valve. The tank is now filled. Caution: Once the gas has been filled, or refilled, wait for approximately 2 minutes to allow the gas to stabilise in the tank.

Switch on the device (Fig. 4)

1. Set the flow controller 1 to the middle position.
2. Set the on-off switch 2 to top right (to the "On" position).
3. Press the ignition button 3 to ignite the device.

Switch off

1. Set the on-off switch to the "Off" position.

Adjust the flame length or temperature

1. After the ignition, turn the flow controller to the right to increase the length of the torch flame, or to increase the temperature of the soldering tip or hot air, or turn to the left to decrease the flame length or lower the temperature.

Attachments:

Screwing in or exchanging attachments:

Note:

The device must always cool down before removing or exchanging the attachments! Risk of injury!

The soldering tip is preassembled in the as-supplied state. It is quite simple to exchange the attachments:

1. Push the supplied 7 mm open-end spanner onto the flat areas of the attachment and twist off the attachment.
2. Screw in a new attachment and tighten with the 7 mm open-end spanner.

A tip: If the catalyst needs to be held, insert it with its flat areas into the corresponding cut-out in the base (see Fig. 5). The attachment can now be twisted off or tightened with the 7 mm open-end spanner.

Typical scopes of application of the attachments:

Soldering tip: For general soldering work. Caution: The soldering tip must be coated with tin before beginning work! To clean the soldering tip, draw it across the sponge in the drip tray. Please ensure that the sponge is always moist. Distilled water is excellent for this. **Caution:** The gas soldering iron may not be used for work on live components! Risk of electric shock here!

Wax scraping knife: Suitable for removing wax impurities or for repairs. Ideal for touching-up indentations such as scratches or such in e.g. wood. After applying the repair wax, the excess wax can be scraped off

Hot knife: For cutting plastic foil.

Wood burning tips: For inscribing and decorating various materials such as wood or leather. The gas soldering iron can be held like a pencil for this type of work. Two different attachments are available: One with an angled tip and one with a flat tip.

Hot air nozzle: For melting heat-sensitive materials such as e.g. plastics.

Heat shrink tubing level: For working with heat shrink tubing on electric lines

Working with open flame:

Sensible for removing old layers of paint or pre-aging wood. The attachment and the catalyst must be removed for this. To do so, twist off the serrated nut of the flame arrester and remove the flame arrester, catalyst and attachment.

Caution: Materials containing asbestos may not be machined!

Some types of wood or even varnish residues (or similar) can generate harmful dusts while working. If you are unsure of the harmlessness of your work piece, please wear a dust protection mask! In any case, ensure your working area is well ventilated while working!

Operation with the base (Fig. 6 and 7)

The included base is exceedingly helpful for stationary operation. The gas soldering iron can thus be operated as a burner in two different positions.

Caution: When you set the iron down or set it upright, ensure that the flame or the attachment is at a sufficient distance to flammable objects!

Cleaning

Caution:

Before cleaning the housing, switch off the device and allow to cool down completely!

The outside of the housing can then be cleaned with a soft cloth, dampened if necessary. Mild soap or other suitable cleaning agent may be used in this context.

Remains of soldering tin on the soldering tip can be removed by wiping off the operationally hot soldering tip on the sponge in the drip tray. **Caution:** The sponge should be preferably soaked with distilled water.

FR Traduction de la notice d'utilisation
originale Set fer à souder à gaz
MGS

ATTENTION !

Lire impérativement toutes les consignes. Toute erreur quant au respect des consignes suivantes peut être cause d'incendie et/ou de graves blessures.



1. Ne jamais utiliser à proximité de flammes nues, dispositifs de chauffage ou matériaux inflammables. Remplir de gaz et ne pas conserver l'appareil dans un tel environnement.
2. Le gaz à briquet est très inflammable : à manipuler avec précaution.
3. Veiller aux défauts d'étanchéité ! En cas de défauts d'étanchéité (odeur de gaz et/ou sifflement), ne pas utiliser l'appareil mais le porter à un endroit sûr (par ex. à l'extérieur), et laisser s'échapper le gaz.
4. Si le conteneur de gaz doit être vidé (par ex. en vue de son expédition), positionner l'interrupteur Marche/Arrêt (fig. 2), **sans flamme**, sur « On », puis faire coulisser le régulateur de quantité vers sa position maximum et laisser s'échapper le gaz.
5. Ne jamais chercher à ouvrir l'appareil ni à manipuler le réservoir de gaz. Celui-ci est sous pression et peut exploser. Risque de blessure !
6. Ne pas conserver ni utiliser l'appareil à un endroit avec des températures au-dessus de 50 °C ou de 122 °F.
7. Conserver hors de la portée des enfants.
8. Laisser refroidir avant de conserver.

Description :

Le fer à souder à gaz PROXXON, avec ses nombreux accessoires, est idéal pour tous les travaux qui doivent être réalisés à des températures élevées. Il est ainsi possible, en toute indépendance du réseau électrique, de souder, rétracter, découper à chaud, pyrograver, fondre et bien plus encore.

Les sept panes de formes différentes permettent de venir à bout de toute tâche de travail. Conçues sur un principe d'utilité et fonctionnalité, elles sont faciles à remplacer et font du fer à souder à gaz l'outil approprié pour chaque nouvelle tâche de travail.

Le fer à souder à gaz fonctionne au gaz à briquet du type disponible dans le commerce. Celui-ci est introduit dans le réservoir de gaz (avec une contenance de 20 ml) par une soupape sur son fond.

Les éléments de commande ergonomiques et placés aux bons endroits permettent de travailler en toute sécurité et simplicité : Grâce à l'allumage piézo-électrique intégré, l'appareil est facile à mettre en marche. La température se règle via la commande de débit de gaz, au moyen d'un régulateur à coulisse.

Les panes peuvent être dévissées et remplacées à l'aide de la clé de 7 mm comprise dans le set. La fourniture comprend aussi un étain à souder, un égouttoir avec éponge, ainsi qu'une base pratique pour le travail stationnaire.

Fourniture (fig. 1) :

1. Clé de 7 mm
2. Étain à souder
3. Brûleur avec pointe à souder
4. Égouttoir avec éponge
5. Base
6. Miroir gaine rétractable
7. Air chaud
8. Pointe de pyrogravure (oblique)
9. Pointe de pyrogravure (plate)
10. Outil de coupe à chaud
11. Racloir à cire et à peinture

Éléments de commande du brûleur (fig. 2)

1. Panne (prémontée à la livraison : pointe à souder)
2. Catalyseur

3. Isolateur en céramique
4. Interrupteur Marche-Arrêt
5. Régulateur de quantité
6. Réservoir de gaz
7. Bouton d'allumage
8. Protection anti-flamme

Caractéristiques techniques :

Longueur :	env. 230 mm (avec pointe à souder)
Diamètre :	env. 25 mm

N'utiliser que du gaz à briquet de haute qualité !

Températures :

Pointes :	env. 500 °C
Air chaud :	env. 640 °C
Flamme nue :	env. 1300 °C
Poids (plein) :	108 gr.
Remplissage de gaz :	env. 10 gr.

Utilisation du fer à souder à gaz :

Attention :

N'utilisez que du gaz butane de haute qualité ou un mélange propane/butane ! Utilisez si possible du gaz labellisé « Near Zero Impurities ». Car ce dernier se distingue par une très grande pureté et permet un fonctionnement fiable du fer à souder sans saletés.

Ne remplissez pas de gaz que dans un endroit suffisamment ventilé !

Pour imbiber l'éponge dans l'égouttoir, utilisez de préférence une eau distillée !

Remplir de gaz ou en rajouter (fig. 3)

1. Avant de remplir, s'assurer que l'interrupteur Marche/Arrêt se trouve en position « OFF ».

2. Retourner l'appareil. Placer le manchon du conteneur de gaz à la verticale sur la soupape de remplissage, puis appuyer.
1. Dès que du gaz s'échappe de la soupape de remplissage, retirer le manchon de la soupape. Voilà, le réservoir est plein. Attention : Une fois que le remplissage de gaz est terminé ou que du gaz a été rajouté, patienter environ 2 minutes jusqu'à ce que le gaz se soit stabilisé dans le réservoir.

Allumer l'appareil (fig. 4)

1. Positionner au milieu le régulateur de quantité 1.
2. Déplacer l'interrupteur Marche/Arrêt 2 vers le haut à droite (de manière à le positionner sur « On »).
3. Appuyer sur le bouton d'allumage 3 pour allumer l'appareil.

Arrêt

1. Positionner l'interrupteur Marche/Arrêt sur « Off ».

Régler la longueur de flamme ou la température

1. Après l'allumage, tourner le régulateur de quantité vers la droite afin d'augmenter la longueur de la flamme du brûleur ou la température de la pointe à souder ou de l'air chaud ; ou le tourner vers la gauche afin de diminuer la longueur de flamme ou la température.

Pannes :

Visser ou remplacer les pannes :

Indication :

Normalement, attendre que l'appareil soit froid avant de retirer ou remplacer les pointes ! Risque de blessure !

La pointe à souder est prémontée à la livraison. Le remplacement des pannes est vite fait :

1. Faire glisser la clé de 7 mm fournie sur les surfaces planes de la panne, puis enlever la panne.
2. Visser la nouvelle panne puis la serrer avec la clé de 7 mm.

Un conseil : Pour fixer le catalyseur, l'insérer par ses surfaces planes dans l'évidement correspondant de la base (voir fig. 5). Maintenant, il est possible d'enlever ou de serrer la panne à l'aide de la clé de 7 mm.

Domaines d'application typiques des pannes :

Pointe à souder : Pour les travaux ordinaires de soudage. Attention : Avant de travailler avec la pointe à souder, il faut l'étamer ! Retirer la pointe à souder pour la nettoyer à l'éponge dans l'égouttoir. Veuillez à ce que l'éponge soit toujours humide. L'eau distillée convient parfaitement pour cela. **Attention** : Ne pas utiliser le fer à souder à gaz pour travailler sur des composants conducteurs d'électricité ! Car dans ce cas il y a danger d'électrocution !

Racloir à cire et à peinture : Il convient pour éliminer les taches de cire ou pour faire des réparations. C'est idéal pour réparer des creux tels que rayures ou similaires par ex. sur le bois. Après l'application de la cire de réparation, la cire en surplus pourra être enlevée au racloir.

Outil de coupe à chaud : Pour la découpe de films plastiques.

Pointes de pyrogravure : Pour graver et décorer les matériaux les plus divers tels que le bois ou le cuir. Pour cela, le fer à souder à gaz peut être tenu dans la main comme un crayon. Deux différentes pannes sont disponibles : l'une à la pointe oblique, l'autre à la pointe plate.

Buse d'air chaud : Pour fondre les matériaux sensibles à la chaleur comme par exemple les plastiques.

Miroir gaine rétractable Pour travailler avec une gaine rétractable sur les câbles électriques.

Travailler à la flamme nue :

Utile pour décaper les vieilles couches de peinture ou les traces de vieillissement prématuré du bois. Pour cela, il faut retirer la panne et le catalyseur en dévissant l'écrou cranté de la protection anti-flamme, puis en enlevant la protection anti-flamme, le catalyseur et la panne.

Attention : Ne pas travailler de matériaux contenant de l'amiante !

Certaines essences ou bien également des restes de peintures ou autres substances similaires peuvent dégager des poussières nocives pour la santé lors de l'utilisation de la machine. En cas d'incertitude quant à l'innocuité des pièces à usiner, porter toujours un masque de protection contre la poussière ! Travailler toujours en veillant à une bonne ventilation du poste de travail !

Utilisation avec la base (fig. 6 et 7)

La base fournie est très pratique pour une utilisation stationnaire. Cela permet d'utiliser le fer à souder à gaz dans deux positions différentes dans le brûleur.

Attention : Lors de la dépose ou de la mise en place, veiller à ce qu'il y ait une distance suffisante entre la flamme ou la panne et tout objet inflammable !

Nettoyage

Attention :

Avant de nettoyer le corps de l'appareil, éteindre l'appareil et attendre qu'il se soit complètement refroidi !

Le nettoyage extérieur du corps de l'appareil peut être effectué avec un chiffon doux, éventuellement humide. À cet effet, utiliser un savon doux ou tout autre produit nettoyant adapté.

Enlever les restes d'étain à souder de la pointe en la frottant, tandis qu'elle est encore à la température d'exercice, sur l'éponge dans l'égouttoir. Attention : Imbiber l'éponge de préférence d'une eau distillée.

IT Traduzione delle istruzioni per l'uso originali Istruzioni per l'uso originali Set di saldatura a gas MGS

ATTENZIONE!

Devono essere lette tutte le istruzioni. Errori nel rispetto delle istruzioni riportate di seguito possono causare incendi e/o lesioni gravi.



Attenzione!

1. Non riempire il gas in nessun caso vicino a fiamme libere, riscaldamenti o materiali infiammabili e non conservare l'apparecchio vicino a questi ambienti.
2. Il gas per accendini è altamente infiammabile - usarlo con cautela.
3. Prestare attenzione ad eventuali perdite ! In caso di perdite (odore di gas e/o fruscio) non utilizzare l'apparecchio e portarlo in un luogo sicuro (ad es.) all'aperto) e far scaricare l'apparecchio.
4. Nel caso in cui il serbatoio del gas debba essere svuotato (ad es. per una spedizione), impostare l'interruttore On-Off **senza fiamma** (Fig. 2) su „On“, portare il regolatore di quantità in posizione massima e far scaricare il gas.
5. Non tentare mai di aprire l'apparecchio o di manipolare il serbatoio del gas. Questo è sotto pressione e può esplodere. Pericolo di lesioni!
6. Non conservare o utilizzare l'apparecchio in un luogo con temperature superiori a 50 °C o 122 °F.
7. Tenere lontano dalla portata dei bambini.
8. Prima di conservarlo, farlo raffreddare.

Descrizione:

Il pistone di saldatura a gas PROXXON con i numerosi accessori è il prodotto ideale per tutti i lavori durante i quali si deve lavorare a temperature elevate. Indipendentemente dalla rete elettrica è possibile saldare, restringere, tagliare a caldo, dipingere a fuoco, fondere, brasare e molto altro ancora.

Sette diversi supporti sagomati consentono di svolgere qualsiasi tipo di lavoro. Progettati in modo intelligente e secondo gli specifici utilizzi, questi possono essere sostituiti in modo molto semplice e rendono il pistone per la saldatura a gas un elemento adatto per ogni nuovo lavoro.

Il pistone di saldatura a gas funziona con il gas comunemente in commercio per accendini. Questo viene rifornito attraverso una valvola alla base del serbatoio del gas da 20 ml.

Gli elementi di comando ergonomici ed intelligenti rendono il lavoro sicuro e semplice: Con il dispositivo di accensione piezoelettrico, il dispositivo può essere facilmente messo in funzione, mentre la regolazione della temperatura avviene attraverso il controllo del flusso del gas tramite un regolatore scorrevole.

I supporti possono essere svitati e sostituiti facilmente con una chiave da 7 mm compresa nella fornitura. La fornitura comprende anche stagno per saldare, una vaschetta raccogliogocce con spugna ed un pratico piede di supporto per lavorare in modo stazionario.

Fornitura (Fig. 1):

Legenda Fig. 1

1. Chiave da 7 mm
2. Stagno per saldare
3. Bruciatore con punta per saldare
4. Vaschetta raccogliogocce con spugna
5. Piede di supporto
6. Specchietto per tubo retrattile
7. Aria calda
8. Punta per disegno a fuoco (obliqua)
9. Punta per disegno a fuoco (a punta piatta)
10. Hot Knife
11. Raschietto per cera-vernice

Elementi di comando del bruciatore (Fig. 2)

1. Supporto (premontato al momento della fornitura: punta per saldare)
2. Catalizzatore
3. Isolatore di ceramica
4. Interruttore On-Off
5. Regolatore di quantità
6. Serbatoio gas
7. Pulsante di accensione
8. Proteggiifiamma

Dati tecnici:

Lunghezza:	ca. 230 mm (con punta per saldare)
Diametro:	ca. 25 mm

Per l'utilizzo con gas per accendini di elevata qualità!

Temperature:	
Picchi:	ca. 500 °C
Aria calda:	ca. 640 °C
Fiamma libera:	ca. 1300 °C
Peso (con pieno):	108 gr.
Riempimento gas:	ca. 10 gr.

Funzionamento del pistone per saldatura a gas

Attenzione:

Utilizzare solo gas butano di elevata qualità oppure una miscela di propano-butano! Utilizzare possibilmente gas con la dicitura „Near Zero Impurities“. Questo è particolarmente puro e permette un funzionamento affidabile del pistone per saldatura a gas senza impurità.

Rabboccare il gas solo in un luogo ben aerato!

Per impregnare la spugna nella vaschetta raccogli-gocce usare preferibilmente acqua distillata!

Versare o rabboccare il gas (Fig. 3)

1. Prima del rifornimento, accertarsi che l'interruttore On-Off si trovi in posizione „OFF“.
2. Capovolgere l'apparecchio. Inserire il beccuccio del serbatoio del gas verticalmente sulla valvola di riempimento e premere.
3. Quando il gas fuoriesce dalla valvola di riempimento, staccare il beccuccio dalla valvola di riempimento. A questo punto il serbatoio è pieno. Attenzione: Quando si esegue un rifornimento o un rabbocco di gas, attendere per circa 2 minuti affinché il gas si possa stabilizzare nel serbatoio.

Attivare l'apparecchio (Fig. 4)

1. Posizionare il regolatore di quantità 1 nella posizione centrale.
2. Posizionare l'interruttore On-Off 2 in alto a destra (in posizione „On“).
3. Premere il pulsante di accensione 3 per accendere l'apparecchio.

Spegnimento

1. Posizionare il tasto On-Off in posizione „Off“.

Regolazione della lunghezza della fiamma o della temperatura

Dopo l'accensione ruotare il regolatore di quantità verso destra per aumentare la lunghezza della fiamma del bruciatore o aumentare la temperatura della punta di saldatura o dell'aria calda, oppure ruotare verso sinistra per ridurre la lunghezza della fiamma o per ridurre la temperatura.

Supporti:

Avvitare o svitare i supporti:

Avvertenza:

Prima di rimuovere le punte è necessario che l'apparecchio venga raffreddato! Pericolo di lesioni!

Al momento della consegna, la punta per saldare è già montata. La sostituzione dei supporti è un'operazione molto semplice:

1. Spingere la chiave da 7-mm sulle parti piatte del supporto e svitare il supporto.
2. Avvitare un nuovo supporto e stringere con la chiave da 7-mm.

Un suggerimento: Nel caso in cui il catalizzatore debba essere tenuto fermo, con le sue parti piatte deve essere inserito nella relativa rientranza del piede di supporto (vedi Fig. 5). A questo punto il supporto può essere svitato o stretto con la chiave da 7 mm.

Settori d'impiego tipici dei supporti:

Punta per saldare: Per lavori di saldatura generali:

Attenzione: Prima di lavorare con la punta per saldare è necessario che questa venga stagnata. Per la pulizia, rimuovere la punta per saldare con la spugna nella vaschetta raccogliogocce. Accertarsi che la spugna sia sempre umida. A tal fine l'acqua distillata è particolarmente indicata. **Attenzione:** Il pistone per la saldatura a gas non deve essere usato per lavorare su elementi sotto tensione! Sussiste il pericolo di scariche elettriche!

Raschietto per cera: Indicato per rimuovere le impurità di cera o per interventi di riparazione. Ideale per migliorare cavità come graffi o sim. nel legno. Dopo l'applicazione della cera da riparazione, la cera in eccesso può essere raschiata.

Hot Knife: Per tagliare pellicole di plastica.

Punte per disegno a fuoco: Per scrivere e decorare su vari materiali come legno o pelle. A tal fine il pistone per la saldatura a gas può essere tenuto in mano come una matita. Sono disponibili due diversi tipi di supporti: Uno con la punta obliqua ed uno con la punta piatta.

Ugello per aria calda: Per fondere materiali sensibili al calore come ad es. la plastica.

Specchietto per tubo retrattile: Per lavorare con un tubo retrattile su linee elettriche

Lavorare con fiamme libere:

Utile per rimuovere vecchi strati di vernice oppure il legno invecchiato. A tal fine deve essere rimosso il supporto ed il catalizzatore. A questo scopo svitare il dado zigrinato del proteggifiamma e rimuovere il proteggifiamma, il catalizzatore ed il supporto.

Attenzione: Non possono essere trattati materiali contenenti amianto!

Alcuni legni o anche residui di vernice possono creare durante il lavoro delle polveri nocive per la salute. Nel caso in cui non si è molto sicuri della qualità del pezzo da trattare, si prega di indossare una maschera protettiva antipolvere! In questo caso accertarsi che la postazione di lavoro sia ben aerata!

Utilizzo con piede di supporto (Fig. 6 e 7)

Utilissimo per l'utilizzo fisso è il piede di supporto compreso nella fornitura. In questo modo il pistone per la saldatura a gas può essere utilizzato in due diverse posizioni.

Attenzione: Quando si depone o si appoggia, accertarsi che la fiamma o il supporto sia sufficientemente lontano da oggetti infiammabili!

Pulizia

Attenzione:

Prima della pulizia dell'alloggiamento, spegnere l'apparecchio e farlo raffreddare!

La pulizia esterna dell'alloggiamento può essere quindi eseguita con un panno morbido ed eventualmente umido. Per tale operazione è possibile usare del sapone delicato o un altro detergente adatto.

I residui dello stagno per saldare sulla punta di saldatura possono essere rimossi pulendo la punta calda con la spugna nella vaschetta raccogliocce. Attenzione: Impregnare la spugna preferibilmente con acqua distillata.

ES Traducción de las instrucciones de servicio originales
Kit de soldadura a gas MGS

¡ATENCIÓN!

Se deben leer todas las instrucciones. Errores durante el cumplimiento de las siguientes indicaciones pueden tener como consecuencia descargas eléctricas, incendios y/o lesiones de gravedad.



1. En ningún caso cargar gas en las cercanías de llamas abiertas, dispositivos de calefacción o materiales inflamables y no guardar el aparato en entornos de este tipo.
2. El gas de mecheros es altamente inflamable - por favor manéjelo con cuidado.
3. ¡Observe inestaqueidades! En caso de inestaqueidades (olor a gas y/o silbido) no emplear el aparato, llevarlo a un lugar seguro (p.ej. al aire libre) y dejar que el gas se volatilice.
4. Si el depósito de gas tiene que ser vaciado (p.ej. para el envío), **sin llama** colocar el interruptor On-Off (Fig. 2) en "On", deslizar el regulador de cantidad a la posición máxima y dejar volatilizar el gas.
5. Por favor, jamás intentar abrir el aparato o manipular el depósito de gas. Este se encuentra bajo presión y puede explotar. ¡Peligro de lesiones!
6. No guardar u operar el aparato en una localización con temperaturas superiores a 50 °C o 122 °F.
7. Mantener fuera del alcance de los niños.
8. Antes de guardarlo dejarlo enfriar.

Descripción:

El soldador PROXXON con sus extensos accesorios es ideal para todas las tareas en los que se debe trabajar con altas temperaturas. De este modo se puede soldar, encoger, cortar en caliente, pirograbar, fundir, soldar y mucho más, independientemente de la red de corriente.

Siete aditamentos conformados diferentes no dejan ninguna tarea sin solución. Estructurados de manera eficiente y práctica estos pueden ser intercambiados de forma sumamente sencilla y dejan el soldador a gas en condiciones óptimas para cara nueva tarea.

El soldador a gas se opera con gas para mecheros comercial habitual. Este se carga a través de una válvula en el fondo del depósito de gas de 20 ml.

Elementos de mando dispuestos ergonómicos y bien concebidos hacen el trabajo fácil y seguro: Con el encendedor piezoeléctrico incorporado el aparato permite ser puesto en servicio de forma muy simple, la regulación de temperatura se produce a través del control del caudal de gas mediante un regulador de corredera.

Los aditamentos permiten ser destornillados y sustituidos de forma simple con la llave de 7 mm contenida en el volumen de suministro. Se suministran además, estaño de soldadura, una bandeja de goteo con esponja y una pata de apoyo práctica para trabajos estacionarios.

Volumen de suministro (Fig. 1):

1. Llave 7 mm
2. Estaño para soldar
3. Quemador con punta de soldadura
4. Bandeja de goteo con esponja
5. Pata de apoyo
6. Espejo de manguera encogible en caliente
7. Aire caliente
8. Punta para pirograbado (inclinada)
9. Punta para pirograbado (plana puntiaguda)
10. Cuchillo caliente
11. Cuchillo para rasquetado de pintura y cera

Elementos de manejo del quemador (Fig. 2)

1. Aditamento (premontado en estado de suministro: cabeza del soldador)
2. Catalizador

3. Aislador de cerámica
4. Interruptor On - Off
5. Regulador de cantidad
6. Depósito de gas
7. Botón de ignición
8. Protección contra llama

Datos técnicos:

Longitud:	aprox. 230 mm (con cabeza del soldador)
Diámetro:	aprox. 25 mm

¡Para el servicio con gas de mechero de alta calidad!

Temperaturas:

Picos:	aprox. 500 °C
Aire caliente:	aprox. 640 °C
Llama directa:	aprox. 1300 °C
Peso (cargado):	108 gr.
Carga de gas:	aprox. 10 g.

Servicio del soldador a gas:

Atención:

¡Emplee exclusivamente gas butano de alta calidad o mezcla de butano-propano! Emplee en lo posible gas con la rotulación "Near Zero Impurities" (impurezas cercanas a cero). Este es de especial pureza y posibilita un servicio fiable del soldador a gas sin ensuciamientos.

¡Recargue gas solamente en lugares con suficiente ventilación!

¡Emplee para impregnar la esponja en la bandeja de goteo preferentemente agua destilada!

Cargar o bien recargar gas (Fig. 3)

1. Antes de la carga asegurar que el interruptor On.Off se encuentra en la posición "OFF".

2. Girar el aparato. Colocar la tubuladura del recipiente de gas verticalmente sobre la válvula de carga y presionar.
1. Cuando escape gas de la válvula de llenado, extraer la tubuladura de la válvula de carga. El depósito ahora está cargado. Atención: Cuando se ha cargado o recargado gas aguardar durante 2 minutos para que el gas pueda estabilizarse dentro del depósito.

Conectar el aparato (Fig. 4)

1. Colocar el regulador de cantidad 1 en la posición central.
2. Colocar el interruptor On-Off 2 hacia arriba a la derecha (a la posición "On").
3. Presionar el botón de ignición 3 para encender el aparato.

Desconectar

1. Colocar el interruptor On-Off en la posición "Off".

Ajustar la longitud de la llama o la temperatura

1. Después del encendido girar el regulador de cantidad hacia la derecha para aumentar la longitud de la llama del quemador o incrementar la temperatura de la cabeza del soldador o del aire caliente, o girar hacia la izquierda para reducir la longitud de la llama o descender la temperatura.

Aditamentos:

Enroskar o bien sustituir los aditamentos:

Nota:

¡El aparato fundamentalmente debe enfriarse antes de retirar o sustituir las cabezas! ¡Peligro de lesiones!

En estado de suministro la cabeza del soldador está premontada. Sustituir los aditamentos es sumamente sencillo:

1. Deslizar la llave de 7 mm suministrada sobre los puntos planos del aditamento y desenroscarlo.
2. Enroscar un nuevo aditamento y apretarlo con la llave de 7 mm.

Una sugerencia: Si se debe sujetar el catalizador este debe ser colocado con sus puntos planos en las entalladuras correspondientes de la pata de apoyo (véase Fig. 5). Ahora el aditamento puede ser desenroscado o bien apretado con la llave de 7 mm.

Áreas de aplicación típicas de los aditamentos:

Cabeza del soldador: Para tareas generales de soldadura. Atención: ¡Antes de trabajar con la cabeza del soldador esta debe ser estañada! Para limpiar la cabeza del soldador para esta sobre la esponja de la bandeja de goteo. Por favor, preste atención que la esponja siempre esté húmeda. Para ello se adecua excepcionalmente el agua destilada. **Atención:** ¡El soldador a gas no puede ser empleado para trabajos en componentes conductores de tensión! ¡Aquí existe el peligro de una descarga eléctrica!

Cuchillo de rascado de cera: Adecuado para eliminar ensuciamientos de cera o para fines de reparación. Ideal para retoques de huellas como rajaduras o similares, p.ej. en madera. Tras la aplicación de la cera de reparación, el excedente de cera puede ser rascado

Cuchillo caliente: Para corte de láminas de material plástico.

Punta para pirograbado: Para rotular o decorar los más diversos materiales como madera o cuero. Para ello el soldador a gas puede ser sujetado como un lápiz. Se dispone de dos aditamentos diferentes: Uno con punta inclinada y uno con punta plana.

Tobera de aire caliente: Para fundir materiales sensibles al calor como p.ej. materiales plástico.

Espejo de manguera encogible en caliente: Para trabajar con manguera encogible en conductores eléctricos

Trabajos con llama abierta:

Conveniente para eliminar viejas capas de pintura o el preenvejecimiento de madera. Para ello se debe quitar el aditamento y el catalizador. Para ello desenroscar la tuerca ranurada de la protección de llama y retirar la protección de llama, el catalizador y el aditamento.

Atención: ¡Materiales con contenido de asbesto no pueden ser mecanizados!

Algunas maderas o también residuos de barniz o similares pueden generar polvos nocivos para la salud durante el trabajo. ¡Si no está totalmente seguro de la inocuidad de su pieza, lleve por favor una máscara de protección! ¡Cuide en cada caso al trabajar, de una buena ventilación del lugar de trabajo!

Servicio con la pata de apoyo (Fig. 6 y 7)

La pata de apoyo adjunta es extraordinariamente útil para el servicio estacionario. Con ella el soldador en el quemador permite ser operado en dos posiciones diferentes.

Atención: ¡Al depositar o instalar, observar que la llama o bien el aditamento tenga suficiente distancia a objetos inflamables!

Limpieza

Atención:

¡Antes de la limpieza de la carcasa desconectar el aparato y dejar que se enfríe completamente!

La limpieza exterior de la carcasa puede ser efectuada con un paño suave eventualmente húmedo. En este caso se puede emplear jabón u otro producto de limpieza apropiado.

Restos de estaño de soldadura sobre la cabeza del soldador permiten ser eliminados, con la cabeza del soldador a temperatura de servicio, en la esponja de la bandeja de goteo. Atención: Impregnar la esponja preferentemente con agua destilada.



Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing MGS gassoldeerset

LET OP!

Alle aanwijzingen moeten worden gelezen. Fouten bij het opvolgen van onderstaande aanwijzingen kunnen brand en/of ernstig letsel veroorzaken.



1. Nooit met gas vullen in de buurt van open vuur, warmtebronnen of brandbare materialen en het apparaat ook niet in een dergelijke omgeving bewaren.
2. Aanstekergas is zeer ontvlambaar - voorzichtig mee omgaan.
3. Let op lekkages Bij lekkages (gasgeur en/of sissen) het apparaat niet gebruiken en op een veilige plaats (bijvoorbeeld naar buiten) brengen en het gas laten ontsnappen.
4. Als de gashouder moet worden geleegd (bijvoorbeeld voor verzending), **zonder vlam** de aan/uit-schakelaar (fig. 2) op "On" zetten, de volumeknop in de maximumstand schuiven en het gas laten ontsnappen.
5. Nooit proberen het apparaat te openen of aan de gastank te zitten. Deze staat onder druk en kan exploderen. Gevaar voor lichamenlijk letsel!
6. Het apparaat niet op een plaats bewaren of gebruiken met temperaturen boven 50 °C of 122 °F.
7. Uit de buurt van kinderen bewaren.
8. Voor het opbergen eerst laten afkoelen.

Beschrijving:

De PROXXON-gassoldeerbout met de uitgebreide toebehoren is ideaal voor alle werkzaamheden waarbij met hoge temperaturen moet worden gewerkt. Onafhankelijk van het stroomnet kan zo gesoldeerd, gekrompen, thermisch gesneden, gebrandmerkt, gesmolten en nog veel meer worden gedaan.

Zeven verschillend gevormde opzetstukken maken dat elke taak kan worden uitgevoerd. Zij zijn prak-

tisch en doelmatig vormgegeven en kunnen heel gemakkelijk worden vervangen, zodat de gassoldeerbout voor elke taak kan worden ingezet.

Gebruik in de handel verkrijgbaar aanstekergas voor de gassoldeerbout. De bout wordt gevuld met behulp van een ventiel aan de onderkant van de 20 ml grote gastank.

Ergonomisch en slim ingedeelde bedieningselementen maken het werken veilig en eenvoudig: Met de ingebouwde piëzo-ontsteker kan het apparaat heel gemakkelijk in bedrijf worden genomen, de temperatuurregeling vindt plaats via een schuifregelaar op de bedieningsinrichting van de gasstroom.

De opzetstukken kunnen met de meegeleverde 7 mm sleutel eenvoudig opgeschroefd en vervangen worden. Meegeleverd worden soldeertin, een opvangbak met spons en een praktische voet voor stationair werken.

Leveringsomvang (fig. 1):

1. 7 mm sleutel
2. soldeertin
3. brander met soldeerpunt
4. opvangbak met spons
5. voet
6. krimpkousspiegel
7. hete lucht
8. pyrografiepunt (schuin)
9. pyrografiepunt (vlakke top)
10. hot knife
11. was-lakschraapmes

Bedieningselementen brander (Fig. 2)

1. opzetstuk (voorgemonteerd geleverd: soldeerpunt)
2. katalysator
3. keramische isolator
4. AAN/UIT-schakelaar
5. volumeregelaar

6. gastank
7. ontstekingsknop
8. vlambescherming

Technische gegevens:

lengte: ca. 230 mm (met soldeerpunt)
diameter: ca. 25 mm

Voor werking met hoogwaardig aanstekergas

temperaturen

pieken: ca. 500 °C
hete lucht: ca. 640 °C
open vlam: ca. 1300 °C
gewicht (gevuld): 108 gr.
gasvulling: ca. 10 gr.

Werking van de gassoldeerbout:

Let op:

Gebruik uitsluitend hoogwaardig butagas of propaan-butagasmengsel! Gebruik zo mogelijk gas met het opschrift "Near zero impurities". Dit is zeer schoon en zorgt voor een betrouwbare werking van de gassoldeerbout zonder verontreinigingen.

Vul met gas alleen op een plaats met voldoende ventilatie

Gebruik voor het doordrenken van de spons in de opvangbak bij voorkeur gedestilleerd water!

Met gas vullen, resp. bijvullen (fig. 3)

1. Voor het vullen moet u erop letten dat de aan/uit-schakelaar in de stand "OFF" staat
2. Het apparaat omdraaien. Het aansluitstuk van de gashouder verticaal op de vulkraan plaatsen en indrukken.
3. Als er gas uit de vulkraan ontsnapt, het aansluitstuk van de vulkraan aftrekken. De tank is nu vol. Let op: Als u de tank vult of bijvult, ca. 2

minuten lang wachten zodat het gas in de tank stabiliseert.

Apparaat inschakelen (fig. 4)

1. De volumeregelaar 1 in de middelste stand plaatsen.
2. De aan/uit-schakelaar 2 rechtsboven (op de „On“-stand) zetten.
3. De ontstekingsknop 3 indrukken om het apparaat aan te steken.

Uitschakelen

1. De aan/uit-schakelaar in de "Off"-stand zetten.

Vlamlengte of temperatuur instellen

1. Na het ontsteken de volumeregelaar naar rechts draaien om de lengte van de vlam groter te maken of de temperatuur van de soldeerpunt of hete lucht te verhogen of naar links draaien om de vlamlengte kleiner te maken of de temperatuur te verlagen.

Opzetstukken:

Opzetstukken vastschroeven, resp. vervangen:

Aanwijzing:

het apparaat in principe laten afkoelen voordat de punt wordt verwijderd of vervangen! Gevaar voor lichamelijke letsel!

Bij levering is de soldeerpunt voorgeassembleerd. De opzetstukken vervangen is heel eenvoudig:

1. De meegeleverde 7-mm sleutel op de vlakke kant van het opzetstuk schuiven en het opzetstuk losdraaien.
2. Nieuw opzetstuk plaatsen en met de 7 mm sleutel vastdraaien.

Een tip: Als de katalysator moet worden vastgezet, dient deze met de vlakke kant in de daarvoor bestemde uitsparing in de voet te worden geplaatst (zie fig. 5). Nu kan het opzetstuk met de 7 mm sleutel uitgedraaid resp. aangehouden worden.

Typische toepassingen van de opzetstukken:

Soldeerpunt: Voor algemene soldeerwerkzaamheden. Let op: voor het werken met de soldeerpunt moet deze worden vertind! Voor het reinigen van de soldeerpunt deze aan de spons van de opvangbak afvegen. Let erop dat de spons altijd vochtig is. Gedestilleerd water is het meest geschikt. **Let op:** De gassoldeerbout mag niet worden gebruikt voor werken aan onderdelen die onder spanning staan! Anders bestaat gevaar voor elektrische schokken!

Wasschraapmes: Geschikt voor het verwijderen van was of voor reparatiedoelinden. Ideaal voor het repareren van uitsparingen zoals groeven o. a. in hout. Na het opbrengen van reparatiewas kan de overtollige was worden afgeschraapt

Hot knife: Voor het snijden van kunststoffolie.

Pyrografiepunt: Voor het beschrijven en versieren van verschillende materialen zoals hout of leer. Hiertoe kan de gassoldeerbout als een potlood worden vastgehouden. Er zijn twee verschillende opzetstukken beschikbaar: Een met schuine punt en een met vlakke punt.

Hete luchtsproeier: Voor het smelten van hittegevoelige materialen zoals kunststoffen.

Krimpkousspiegel Voor het werken met een krimpkous aan elektrische leidingen

Werken met open vlam:

Zinvol voor het verwijderen van oude verfresten of het verouderen van hout. Hiertoe moet het opzetstuk en de katalysator worden verwijderd. Daartoe de gebilde moer van de vlambescherming losdraaien en

de vlambescherming, katalysator en opzetstuk verwijderen.

Let op: Asbesthoudende materialen mogen niet worden bewerkt!

Sommige houtsoorten of ook gelakte voorwerpen of dergelijke kunnen bij het werken gevaarlijke stoffen verspreiden. Als u niet helemaal zeker of uw te slijpen werkstuk helemaal veilig is, draagt u een stofmasker! Zorg bij het werken in ieder geval voor goede ventilatie van de werkplek!

Werking met de voet (fig. 6 en 7)

Heel nuttig voor stationair werken is de meegeleverde voet. Daarmee kan de gassoldeerbout in brander in twee verschillende standen worden gebruikt.

Let op: Bij het opbergen of opstellen moet u erop letten dat er voldoende afstand is tussen de vlam resp. het opzetstuk en ontvlambare voorwerpen.

Reiniging

Let op:

Voor de reiniging van de behuizing het apparaat uitgeschakelen en volledig laten afkoelen!

De buitenkant van de behuizing kan met een zachte, eventueel vochtige doek worden gereinigd. Daarbij mag milde zeep of een ander geschikt reinigingsmiddel worden gebruikt.

Resten van soldeertin op de soldeerpunt worden verwijderd door de hete soldeerpunt af te veegen aan de spons in de afdruiptank. Let op: De spons bij voorkeur met gedestilleerd water doordrenken.

DK Oversættelse af den originale brugsanvisning Gasloddessæt MGS

OBS!

Alle anvisninger skal læses. Såfremt sikkerhedsoplysningerne og instruktionerne ikke følges, kan det føre til brand og/eller alvorlige personskader.



1. Påfyldning af gas må aldrig foregå i nærheden af åben ild, varmeapparater eller brændbare materialer, og loddessættet må heller ikke opbevares i sådanne omgivelser.
2. Lightergas er meget brandfarlig - vær forsigtig i omgangen med den.
3. Vær opmærksom på utætheder! Ved utætheder (gaslugt og/eller en hvislende lyd) må loddekolben ikke bruges. Bring den til et sikkert sted (f.eks. udendørs), og lad gassen slippe ud.
4. Hvis gasbeholderen skal tømmes (f.eks. til forsendelse), skal tænd/sluk-knappen (fig. 2) stilles på "On" (**uden flamme**). Skub mængderegulatoren i maksimalposition, og lad gassen slippe ud.
5. Prøv aldrig at åbne loddekolben eller behandle gastanken hårdhændet. Gastanken står under tryk og kan eksplodere. Der er risiko for at komme til skade!
6. Loddekolben må ikke opbevares eller anvendes på steder med temperaturer over 50 °C eller 122 °F.
7. Skal opbevares utilgængeligt for børn.
8. Lad loddekolben køle ned inden opbevaring.

Beskrivelse:

PROXXON-gasloddekolbe med det omfattende tilbehør er perfekt til alle arbejder, hvor der skal arbejdes med høje temperaturer. På den måde kan der udføres lodning, krympning, varmskæring, pyrografi, smeltning, lodning og meget mere, helt uafhængigt af strømnettet.

Syv forskelligt udformede spidser sørger for, at alle arbejdsopgaver kan klares. Spidserne er praktisk og

hensigtsmæssigt udformede og kan således let skiftes ud, så gasloddokolben er klar til en hvilken som helst ny arbejdsopgave.

Gasloddokolben drives med almindelig lightergas. Lightergassen påfyldes gennem en ventil i bunden af den 20 ml store gastank.

Ergonomisk og praktisk placerede betjeningselementer gør det sikkert og let at arbejde med loddekolben: Ved hjælp af den integrerede piezotænder er det let at tage loddekolben i brug. Temperaturen reguleres ved at styre gasflowet ved hjælp af en skyderegulator.

Spidserne er lette af skrue af og skifte ud ved hjælp af 7-mm nøglen, der er indeholdt i sættet. Der medfølger desuden loddetin, en drypskål med svamp og en praktisk stander til stationært arbejde.

Sættet indeholder (fig. 1):

1. 7-mm nøgle
2. Loddetin
3. Brænder med loddespids
4. Drypskål med svamp
5. Stativ
6. Krympeslangespejl
7. Varmluft
8. Pyrografispids (skrå)
9. Pyrografispids (flad spids)
10. Hot Knife
11. Voks-lakafskrabningskniv

Brænderens betjeningslementer (fig. 2)

1. Udskiftelig spids (formonteret ved levering: loddespids)
2. Katalysator
3. Keramisk isolator
4. Tænd/sluk-kontakt
5. Mængderegulator
6. Gastank
7. Tændingsknap
8. Flammebeskytter

Tekniske data:

Længde: ca. 230 mm (med loddespids)
Diameter: ca. 25 mm

Bruges med kvalitetslighthousegas!

Temperaturer:

Spids: ca. 500 °C
Varmluft: ca. 640 °C
Åben flamme: ca. 1300 °C
Vægt (fyldt): 108 gr.
Gasfyldning: ca. 10 gr.

Sådan bruges gasloddekolben:

OBS:

Brug udelukkende butangas eller en propan-butanblanding af høj kvalitet! Brug så vidt muligt gas med påskriften "Near Zero Impurities". Den er særlig ren og bidrager til en sikker drift af gasloddekolben uden tilsmudsning.

Gaspåfyldningen må kun ske et sted med tilstrækkelig udluftning!

Brug primært destilleret vand til at dyppe svampen i i drypskålen!

Påfyldning og efterfyldning af gas (fig. 3)

1. Inden påfyldning er det vigtigt at kontrollere, at tænd/sluk-knappen er placeret i position "OFF".
2. Vend loddekolben på hovedet. Sæt gasbeholderens studs lodret på påfyldningsventilen, og tryk.
1. Når der slipper gas ud af påfyldningsventilen, skal studsen trækkes af påfyldningsventilen. Nu er tanken fyldt. OBS: Når der er fyldt gas på, er det vigtigt at vente i ca. 2 minutter, så gassen i tanken kan stabilisere sig.

Tænd for loddekolben (fig. 4)

1. Sæt mængderegulatoren 1 i den midterste position.
2. Skub tænd/sluk-knappen 2 op og mod højre (i "On"-position).
3. Tryk på tændingsknappen 3 for at tænde loddekolben.

Sluk:

1. Sæt tænd/sluk-knappen i "Off"-position.

Indstilling af flammelængde eller temperatur

1. Når loddekolben er tændt, skal mængderegulatoren drejes mod højre for at øge brænderflammens længde eller øge loddespidsens eller varmluftens temperatur, eller mod venstre for at reducere flammelængden eller sænke temperaturen.

Udskiftelige spidser:

Iskrkning og udskiftning af spidserne:

Bemærk:

Loddekolben skal altid først være kølet af, inden spidsen fjernes eller skiftes ud! Der er risiko for at komme til skade!

Ved levering er loddespidsen formonteret. Det er meget let at skifte spidserne ud:

1. Sæt den medfølgende 7-mm-nøgle på spidsens flade sider, og skru spidsen af.
2. Skru en ny spids i, og spænd den fast med 7-mm nøglen.

Et tip: Hvis katalysatoren skal holdes fast, skal den sættes med de flade steder i den dertilhørende åbning i standeren (se fig. 5). Spidsen kan nu skrues ud eller spændes med 7-mm nøglen.

Spidsernes typiske anvendelsesområder:

Loddespids: Til generelle loddearbejder. OBS: Inden der arbejdes med loddespiden, skal den først forlignes! Loddespiden rengøres ved at tørre den af i svampen i drypskålen. Sørg for, at svampen altid er fugtig. Destilleret vand egner sig fremragende til dette formål. **OBS:** Gasloddekolben må ikke bruges til arbejder på spændingsførende komponenter! Her er der fare for elektrisk stød!

Voks-lakafskrabningskniv: Velegnet til fjernelse af rester af voks eller til udførelse af reparationer. Perfekt til udbedring af fordybninger som f.eks. ridser og lignende i eksempelvis træ. Efter påføring af reparationsvoks kan den overskydende voks skrubes af

Hot Knife: Til skæring af plastfolie.

Pyrografispidser: Til påføring af tekst eller udsmykning af forskellige materialer som f.eks. træ eller læder. Her holdes gasloddekolben på samme måde som en blyant. Der er to forskellige pyrografispidser til rådighed: En med skrå spids og en med flad spids.

Varmluftdyse: Til smeltning af varmfølsomme materialer som f.eks. kunststof.

Krympeslangespejl: Når der arbejdes med krympeslange på elektriske ledninger

Arbejde med åben flamme:

Velegnet til fjernelse af gamle lag maling eller til patineret af træ. Til dette formål skal spidsen og katalysatoren fjernes. Dette gøres ved at skrue flammebeskytterens riflede møtrik af og fjerne flammebeskytter, katalysator og spids.

OBS: Asbestholdige materialer må ikke behandles! Nogle former for træ samt lakrester og lignende kan danne sundhedsfarligt støv under arbejdet. Hvis du ikke er helt sikker på, om det materiale, du arbejder med, er uskadeligt, bør du tage en støvmaske på!

Sørg under alle omstændigheder for god ventilation på arbejdspladsen!

Arbejde med standeren (fig. 6 og 7)

Den medfølgende stander er en stor hjælp ved stationær brug af loddekolben. På den måde kan gasloddekolben anvendes i to forskellige positioner.

OBS: Ved fralægning og opstilling er det vigtigt at sørge for, at flammen eller spidsen har tilstrækkelig afstand til brændbare genstande!

Rengøring

OBS:

Inden gasloddekolben gøres ren, skal den først slukkes og være kølet helt ned!

Kabinettet kan så rengøres udvendigt med en blød, evt. fugtig klud. Hertil kan der benyttes mild sæbe eller et andet egnet rengøringsmiddel.

Rester af loddetin på loddespiden kan fjernes ved at tørre den varme loddespids af i svampen i drypskålen. OBS: Svampen bør helst fugtes med destilleret vand.

SE Översättning av originalbruksanvisningen Gaslödset

VARNING!

Läs alla anvisningar. Om säkerhetsanvisningarna och de övriga anvisningarna inte följs kan det leda till brand och/eller allvarliga personskador.



1. Fyll aldrig på gas i närheten av öppen eld, uppvärmningsanordningar eller brännbara material och förvara inte lödkolven i sådana omgivningar.
2. Tändargas är mycket lättantändlig – hantera den försiktigt.
3. Var uppmärksam på läckage! Vid läckage (gaslukt och/eller väsningar) ska lödkolven inte användas och föras till en säker plats (t.ex.) utomhus så att gasen kan avvika.
4. Om gasbehållaren måste tömmas (t.ex. för försändelse) ställs till-/från-brytaren (fig. 2) på "On utan låga", flödesregulatorn ställs i max-läget så att gasen kan avvika.
5. Försök aldrig öppna lödkolven eller manipulera gasbehållaren. Den står under tryck och kan explodera. Risk för personskador!
6. Förvara inte och använd inte lödkolven på plats där temperaturen överstiger 50 °C eller 122 °F.
7. Förvara utom räckhåll för barn.
8. Låt svalna före förvaring.

Beskrivning:

PROXXON-gaslödkolv med sina omfattande tillbehör är perfekt för alla arbeten som kräver höga temperaturer. Oberoende av strömförsörjning kan man löda, krympa, skärbränna, glödrita och smälta och mycket mer.

Med hjälp av de sju verktygen med olika former lämnas inga arbetsuppgifter olösta. Meningsfullt och ändamålsenligt utformade är de enkla att byta och gör gaslödkolven redo för varje ny arbetsuppgift.

Gaslödkolven drivs med vanlig tändargas. Den fylls på genom en ventil i botten av den 20 ml stora gasbehållaren.

Ergonomiskt och genomtänkt anordnade manöverelement gör arbetet säkert och enkelt: Lödkolven är enkel att använda tack vare den inbyggda piezotändaren. Temperaturen ställs in genom styrningen av gasflödet med hjälp av ett skjutreglage.

Verktygen kan enkelt skruvas av och bytas med hjälp av 7 mm-nykkeln som medföljer vid leveransen. Till lödsetet medföljer dessutom lödtenn, en droppskål med svamp och ett praktiskt stativ för stationära arbeten.

Leveransens omfattning (fig. 1):

1. 7 mm-nyckel
2. Lödtenn
3. Brännare med lödspets
4. Droppskål med svamp
5. Stativ
6. Krympsilangverktyg
7. Hetluft
8. Glödritningsspets (sned spets)
9. Glödritningsspets (plan spets)
10. Het kniv
11. Vax-lackavtagningskniv

Brännarens manöverelement (fig. 2)

1. Verktyg (förmonterat vid leverans: lödspets)
2. Katalysator
3. Keramikisulator
4. Till-/frånbrytare
5. Flödesregulator
6. Gasbehållare
7. Tändarhuvud
8. Flamskydd

Tekniska data:

Längd: ca 230 mm (med lödspets)
Diameter: ca 25 mm

För drift med förstklassig tändargas!

Temperaturer:

Spetsar: ca 500 °C
Hetluft: ca 640 °C
Öppen låga: ca 1300 °C
Vikt (påfylld): 108 g
Gaspåfyllning: ca 10 g

Användning av gaslödkolven:

Observera:

Använd endast butangas eller propan-butan-blandning av hög kvalitet! Använd om möjligt gas med påskriften "Near Zero Impurities" (nästan inga orenheter). De är extra rena och möjliggör tillförlitlig drift av gaslödkolven utan föroreningar.

Fyll endast på gas på en tillräckligt ventilerad plats!

Använd företrädesvis destillerat vatten för att fukta svampen i droppskålen!

Fylla på gas (fig. 3)

1. Kontrollera att till-/frånbrytaren står i "OFF"-läget före påfyllningen.
2. Vänd på lödkolven. Sätt ventilen på gasbehållaren vertikalt på påfyllningsventilen och tryck.
3. När gas läcker ut från påfyllningsventilen ska den tas av från påfyllningsventilen. Nu är behållaren full. Observera: När gasen har fyllts på, vänta ungefär två minuter så att gasen kan stabiliseras i behållaren.

Starta lödkolven(fig. 4)

1. Ställ flödesregulatorn 1 i mittläget.
2. Ställ till-/frånbrytaren 2 uppåt till höger (i "On"-position).
3. Tryck på tändarknappen 3 för att tända lödkolven.

Stänga av

1. Ställ till-/från-brytaren i "Off"-position.

Ställa in lågans längd eller temperatur

1. Vrid flödesregulatorn åt höger när lödkolven har tänts för att öka längden på lågan eller öka temperaturen på lödspetsen eller hetluften. Vrid flödesregulatorn åt vänster för att minska längden på lågan eller sänka temperaturen.

Verktyg:

Skruva i eller byta verktyg:

Notera:

Lödkolven måste svalna innan spetsar tas bort eller byts ut! Risk för personskador!

Vid leveransen är lödspetsen förmonterad. Det är mycket enkelt att byta verktyg:

1. Skjut på den medföljande 7 mm-nyckeln på verktygets plana ställe och skruva av verktyget.
2. Skruva i det nya verktyget och dra åt med 7 mm-nyckeln.

Tips: Om katalysatorn ska hållas fast sätts den i med de plana ställena i respektive urtag i stativet (se fig. 5). Nu kan man skruva av eller dra åt verktyget med 7 mm-nyckeln.

Vanliga användningsområden för verktygen:

Lödspets: För allmänna lödningsarbeten. Observera: Innan arbete utförs med lödspetsen måste den förtennas! Rengör lödspetsen genom att dra den mot svampen i droppskålen. Kontrollera att svampen alltid är fuktig. För detta är det utmärkt att använda destillerat vatten. **Observera:** Gaslödkolvar får inte användas för arbeten på strömförande delar! Risk för elstöt!

Vax-avtagningskniv: Lämplig för borttagning av vax eller för reparationssyfte. Perfekt för reparation av fördjupningar som repor eller liknande, t.ex. i trä. Efter att reparationsvaxet har påförts kan man skrapa av överflödigt vax

Het kniv: För att skära i plastfolier.

Glödritningsspetsar: För att skriva på eller dekorera olika typer av material, t.ex. trä eller läder. För detta kan man använda gaslödkolven som en blyerts-penna. Det finns två olika verktyg: Ett med sned spets och ett med plan spets.

Varmluftsmunstycke: För att smälta värmekänsliga material som exempelvis plaster.

Krympslangverktyg: För arbete med krympslang på elledningar

Arbeten med öppen låga:

Lämpligt för borttagning av gamla färglager eller inbränning av trä. För detta måste verktyget och katalysatorn tas av. Gör detta genom att skruva av muttern på flamskyddet och ta av flamskydd, katalysator och verktyg.

Observera: Asbesthaltiga material får inte bearbetas!

Vissa trästycken eller lackrester eller liknande kan bilda hälsovådligt damm under arbetet. Använd en ansiktsmask om du inte är helt säker på att arbetsstycket är ofarligt! Se alltid till att det är bra ventilation på arbetsplatsen!

Användning med stativ (fig. 6 och 7)

Stativet är en fantastisk hjälp vid stationärt arbete. Därmed kan man använda gaslödkolven i brännaren i två olika positioner.

Observera: Kontrollera att lågan eller verktyget har tillräckligt avstånd till brännbara föremål när du lägger ifrån dig eller ställer upp lödkolven!

Rengöring

Observera:

Stäng av lödkolven och låt den svalna helt innan höljet rengörs!

Höljet kan rengöras utvändigt med en mjuk, ev. fuktad trasa. För detta får mild tvål eller ett annat lämpligt rengöringsmedel användas.

Rester av lödtenn på lödspetsen kan tas av genom att torka av den driftvarma lödspetsen på svampen i droppskålen. Observera: Dränk företrädesvis in svampen med destillerat vatten.

CZ Překlad návodu k použití Plynová pájecí souprava MGS

POZOR!

Je nutné si přečíst veškeré instrukce. Nedodržení následně uvedených instrukcí může způsobit požár anebo vážné úrazy.



1. V žádném případě neplňte plyn v blízkosti otevřených plamenů, topných zařízení nebo hořlavých materiálů a neuchovávejte přístroj v takovém prostředí.
2. Plyn do zapalovačů je vysoce hořlavý - zacházejte s ním opatrně.
3. Dejte pozor na netěsnosti! Při netěsnostech (zápach plynu anebo syčení) přístroj nepoužívejte a přeneste jej na bezpečné místo (např. ven) a nechte plyn uniknout.
4. Musí-li se plynová nádrž vyprázdnit (např. pro zásílání), přepněte vypínač (obr. 2) **bez plamene** na „On“, posuňte regulátor množství do polohy maxima a nechte plyn uniknout.
5. Nikdy se nepokoušejte přístroj otevřít nebo manipulovat s plynovou nádrží. Ta je pod tlakem a může vybuchnout. Nebezpečí zranění!
6. Neuchovávejte ani neprovozujte přístroj na místě s teplotami nad 50 °C nebo 122 °F.
7. Uchovávejte mimo dosah dětí.
8. Před uskladněním nechte vychladnout.

Popis:

Plynová páječka PROXXON se svým rozsáhlým příslušenstvím je ideální pro všechny práce, při nichž se musí pracovat s vysokými teplotami. Nezávisle na elektrické síti tak lze pájet, smršťovat, řezat za horka, vypalovat, tavit, pájet a mnoho dalšího.

Sedm různě tvarovaných nástavců zde nenechá žádný pracovní úkol nevyřešený. Smysluplně a účelně ztvárněné mohou být tyto zcela snadno měněny a činí plynovou páječku připravenou pro každý nový pracovní úkol.

Plynová páječka se provozuje s běžně prodejným plynem do zapalovačů. Naplní se ventilem na dně plynové nádrže velké 20 ml.

Ergonomicky a promyšleně uspořádané ovládací prvky činí práci bezpečnou a snadnou: S vestavěným piezoelektrickým zapalovačem lze přístroj snadno uvést do provozu, regulace teploty se provádí řízením průtoku plynu pomocí posuvného regulátoru.

Nástavce lze snadno odšroubovat 7 mm klíčem obsaženým v dodávce a vyměnit. Dále je součástí dodávky cínová pájka, odkapávací miska s houbou a praktický stojan pro stacionární práci.

Obsah dodávky (obr. 1):

1. 7 mm klíč
2. Cínová pájka
3. Hořák s pájecím hrotem
4. Odkapávací miska s houbou
5. Stojan
6. Zrcátko na smršťovací hadici
7. Horký vzduch
8. Vypalovací hrot (šikmý)
9. Vypalovací hrot (s plochou špičkou)
10. Hot Knife
11. Seškrabávací nůž na vosk a lak

Ovládací prvky hořáku (obr. 2)

1. Nástavec (ve stavu při dodání předmontovaný: pájecí hrot)
2. Katalyzátor
3. Keramický izolátor
4. Vypínač
5. Regulátor množství
6. Plynová nádrž
7. Zapalovací tlačítka
8. Ochrana před plamenem

Technické údaje:

Délka:	cca 230 mm (s pájecím hrotem)
Průměr:	cca 25 mm

Pro provoz s vysoce kvalitním plynem do zapalovačů!

Teploty:

Hroty:	cca 500 °C
Horký vzduch:	cca 640 °C
Otevřený plamen:	cca 1300 °C
Hmotnost (s náplní):	108 g
Plynová náplň:	cca 10 g

Provoz plynové páječky:

Pozor:

Používejte výhradně vysoce kvalitní plyný butan nebo propanbutanovou směs! Používejte pokud možno plyn s nápisem „Near Zero Impurities“. Ten je zvláště čistý a umožňuje spolehlivý provoz plynové páječky bez znečištění.

Plňte plyn pouze na místě s dostatečným větráním!

Používejte k nasáknutí houby v odkapávací misce přednostně destilovanou vodu!

Plnění, resp. doplňování plynu (obr. 3)

1. Před plněním se ujistěte, že se vypínač nachází v poloze „OFF“.
2. Otočte přístroj. Nasadte hrdlo plynové nádrže vertikálně na plicní ventil a stiskněte.
3. Uniká-li plyn z plicního ventilu, stáhněte hrdlo z plicního ventilu. Nádrž je nyní naplněná. Pozor: Po naplnění nebo doplnění plynu vyčkejte asi 2 minuty, aby se plyn v nádrži mohl stabilizovat.

Zapnutí přístroje (obr. 4)

1. Posuňte regulátor množství 1 do střední polohy.

2. Přesuňte vypínač 2 nahoru doprava (do polohy „On“).
3. Stiskněte zapalovací tlačítko 3 pro zapálení přístroje.

Vypnutí

1. Posuňte vypínač do polohy „Off“.

Nastavení délky plamene nebo teploty

1. Po zapálení otočte regulátor množství doprava pro zvětšení délky plamene hořáku nebo zvýšení teploty pájecího hrotu nebo horkého vzduchu nebo jej otočte doleva pro zmenšení délky plamene nebo snížení teploty.

Nástavce:

Našroubování, resp. výměna nástavců:

Upozornění:

Přístroj musí zásadně vychladnout, než se budou odstraňovat nebo měnit hroty! Nebezpečí zranění!

Ve stavu při dodání je pájecí hrot předmontovaný. Vyměnit nástavce lze zcela snadno:

1. Nasadte dodaný 7 mm klíč na plochá místa nástavce a nástavec odšroubujte.
2. Našroubujte nový nástavec a utáhněte jej 7 mm klíčem.

Tip: Má-li se přichytit katalyzátor, je třeba jej vsadit jeho plochými místy do příslušného vybrání ve stojanu (viz obr. 5). Nyní lze nástavec 7 mm klíčem odšroubovat, resp. utáhnout.

Typické oblasti použití nástavců:

Pájecí hrot: Pro obecné pájecí práce. Pozor: Před prací s pájecím hrotem se tento musí pocínovat! K či-

tění stáhněte pájecí hrot na houbu v odkapávací misce. Dbejte, aby byla houbu vždy vlhká. K tomu se zcela znamenitě hodí destilovaná voda. **Pozor:** Plynová páječka se nesmí používat k práci na součástech vedoucích napětí! Hrozí zde nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Seškrabávací nůž na vosk: Vhodný k odstraňování voskových nečistot nebo pro účely oprav. Ideální k vyspravování důlků jako škrábanců aj., např. ve dřevě. Po nanesení opravovacího vosku lze nadbytečný vosk seškrabat

Hot Knife: K řezání plastových fólií.

Vypalovací hroty: K popisování a zdobení nejrůznějších materiálů, např. dřeva nebo kůže. K tomu lze plynovou páječku držet jako tužku. K dispozici jsou dva různé nástavce: Jeden s šikmým hrotem a jeden s plochým hrotem.

Horkovzdušná tryska: K tavení materiálů citlivých na teplo, např. plastů.

Zrcátko na smršťovací hadici: Pro práci se smršťovací hadicí na elektrických vedeních

Práce s otevřeným plamenem:

Účelná k odstraňování starých vrstev barvy nebo předběžnému stárnutí dřeva. K tomu se musí odstranit nástavec a katalyzátor. Odšroubujte k tomu rýhovanou matici ochrany proti plamenu a sejměte ochranu proti plamenu, katalyzátor a nástavec.

Pozor: Nesmí být obráběny materiály, obsahující az-

best!

Z některých druhů dřeva, zbytků laku apod. se může při práci uvolňovat zdraví škodlivý prach. Pokud si nejste úplně jisti nezávadností obrobku, používejte prosím protiprachovou masku! V každém případě při práci zajistěte dobrou ventilaci pracoviště!

Provoz se stojanem (obr. 6 a 7)

Neobyčejně nápomocný pro stacionární provoz je přiložený stojan. Lze tak plynovou páječku v hořáku používat ve dvou různých polohách.

Pozor: Při odložení nebo odstavení dbejte, aby byl plamen, resp. nástavec dostatečně vzdálený od hořlavých předmětů!

Čištění

Pozor:

Před čištěním pouzdra vypněte přístroj a nechte jej zcela vychladnout!

Zvenku můžete těleso vyčistit měkkým, případně vlhkým hadříkem. Můžete použít jemné mýdlo nebo jiný vhodný čisticí prostředek.

Zbytky cínové pájky na pájecím hrotu lze odstranit otřením pájecího hrotu při provozní teplotě o houbu v odkapávací misce. Pozor: Napouštějte houbu přednostně destilovanou vodou.



Orijinal işletim kılavuzunun çevirisi MGS Gaz Lehimleme Seti

DİKKAT!

Tüm talimatlar okunmalıdır. Aşağıda belirtilen talimatlara uyulmaması veya uyulurken hata yapılması yangına ve/veya ağır yaralanmalara neden olabilir.



1. Asla açık alevlerin, ısıtma tertibatlarının veya yanıcı malmemelerin yanında gaz doldurmayınız ve cihazı böyle bir ortamda saklamayınız.
2. Çakmak gazı çok çabuk tutuşur. Lütfen dikkatli kullanınız.
3. Kaçaklara dikkat ediniz! Kaçak (gaz kokusu ve/veya tıslama) olması durumunda cihazı kullanmayınız ve güvenli bir yere (ör. açık havaya) götürünüz ve gazın uçmasını bekleyiniz.
4. Gaz haznesinin (ör. taşıma için) boşaltılması gerektiğinde, **alev olmadan** açma/kapama şalterini (Şek. 2) "On" konumuna alınız, miktar regülatörünü azami pozisyona getiriniz ve gazın çıkmasını bekleyiniz.
5. Lütfen asla cihazı açmaya veya gaz tankını modifiye etmeye çalışmayınız. Basınç altındadır ve patlayabilir. Yaralanma tehlikesi!
6. Cihazı 50 °C veya 122 °F üstü sıcaklıklara sahip yerlerde saklamayınız veya kullanmayınız.
7. Çocukların erişemeyecekleri yerlerde muhafaza ediniz.
8. Saklamadan önce soğumasını sağlayınız.

Açıklama:

PROXXON gaz lehim çubuğu, çok sayıda aksesuarı ile yüksek sıcaklıklarda çalışılması gereken tüm çalışmalar için idealdir. Bu sayede elektrik şebekesinden bağımsız olarak lehimleme, büzdürme, sıcak kesme, ahşap yakma, eritme ve daha pek çok şey yapılabilir.

Yedi farklı forma sahip uç hiçbir görevin eksik kalmasını sağlar. Uygun ve kullanışlı şekilde tasarlanmış olmalarından dolayı kolayca değiştirilebilirler ve gaz lehim çubuğunu her görev için hazır kılarlar.

Gaz lehim çubuğu piyasada bulunan normal çakmak gazı ile kullanılır. Dolum işlemi 20 ml hacme sahip gaz tankının tabanındaki bir valf aracılığıyla yapılır.

Ergonomik ve iyi düşünülerek yerleştirilen kullanım elemanları çalışmayı güvenli ve kolay kılar: Monte edilmiş Piezo ateşleyici ile cihazı devreye almak çok kolaydır, sıcaklık ayarı bir sürme regülatör aracılığıyla gaz akışının kontrol edilmesiyle gerçekleşir.

Uçlar teslimat kapsamında bulunan 7 mm'lik anahtar kolayca sökülür ve değiştirilir. Ayrıca lehim, süngerli bir damlama kasesi ve sabit çalışma yeri için kullanışlı bir ayak birlikte verilmektedir.

Teslimat kapsamı (Şek. 1):

1. 7 mm anahtar
2. Lehim kalayı
3. Lehim uçlu şaloma
4. Süngerli damlama kasesi
5. Destek ayağı
6. Büzülen hortum uc
7. Sıcak hava
8. Ahşap yakma ucu (eğik)
9. Ahşap yakma ucu (düz sivri)
10. Sıcak bıçak
11. Mum-boya sıyırma bıçağı

Şaloma kullanım elemanları (Şek. 2)

1. Uç (teslimat durumunda önceden monte: Lehim ucu)
2. Katalizatör
3. Seramik izolatör
4. Açma-Kapama şalteri
5. Miktar regülatörü
6. Gaz tankı
7. Ateşleme düğmesi
8. Alev koruması

Teknik özellikler:

Uzunluk: yakl. 230 mm (lehim ucu ile)
Çap: yakl. 25 mm

Kaliteli çakmak gazı ile kullanmak için!

Sıcaklıklar:

Uçlar: yakl. 500 °C
Sıcak hava: yakl. 640 °C
Açık alev: yakl. 1300 °C
Ağırlık (dolu): 108 gr.
Gaz dolumu: yaklaşık 10 gr.

Gaz lehim çubuğunun kullanılması:

Dikkat:

Yalnızca yüksek kalitede bütan gazı veya propan-bütan karışımı kullanınız! Mümkün olduğunca "Near Zero Impurities" ibaresine sahip gaz kullanınız. Bu özellikle saflık ve gaz lehime çubuğunun kirlenmeden güvenilir şekilde kullanılmasını sağlar.

Yalnızca yeterince havalandırılan bir yerde gaz doldurunuz!

Damlama kasesi içindeki süngerin ıslatılması için tercihen distile su kullanınız!

Gaz dolumu (Şek. 3)

1. Doldurmadan önce açma-kapama şalterinin "OFF" pozisyonunda olmasını sağlayınız.
2. Cihazı çeviriniz. Gaz tankının ağızını dikey şekilde dolmuş valfi üstüne yerleştiriniz ve bastırınız.
1. Dolmuş valfinden gaz çıktığında ağız dolmuş valfinden çekiniz. Tank şimdi doldurulmuştur. Dikkat: Gaz doldurulduğunda tanktaki gazın stabilize olabilmesi için yaklaşık 2 dakika bekleyiniz.

Cihazı çalıştırınız (Şek. 4)

1. Miktar regülatörünü 1 orta pozisyona getiriniz.

2. Açma-Kapama şalterini 2 üst sağa ("On" pozisyonuna) getiriniz.
3. Cihazı ateşlemek için ateşleme düğmesine 3 basınız.

Kapatılması

1. Açma-Kapama şalterini "Off" pozisyonuna getiriniz.

Alev uzunluğunun veya sıcaklığın ayarlanması

1. Ateşledikten sonra miktar regülatörünü, şaloma alevini büyütmek veya lehim ucu ya da sıcak hava sıcaklığını arttırmak için sağa veya alev uzunluğunu küçültmek veya sıcaklığı azaltmak için sola çeviriniz.

Uçlar:

Uçların vidalanması veya değiştirilmesi:

Bilgi:

Uçlar çıkartılmadan veya değiştirilmeden önce cihaz esas olarak soğumalıdır! Yaralanma tehlikesi!

Teslimat durumunda lehim ucu önceden monte edilmiştir. Uçları değiştirmek çok kolaydır:

1. Birlikte verilen 7 mm anahtar ucun düz yerlerine itiniz ve ucu çeviriniz.
2. Yeni ucu takınız ve 7 mm anahtar ile sıkınız.

Bir ipucu: Katalizatörün tutulması gerektiğinde, düz yerlerin ayakta ki yuva içine yerleştirilmesi gerekir (bakınız Şek. 5). Şimdi uç 7 mm anahtar ile çevrilebilir veya sıkılabilir.

Uçların tipik uygulama alanları:

Lehim ucu: Genel lehim çalışmaları için. Dikkat: Lehim ucuyla çalışmadan önce üstüne lehim konul-

ması gerekir! Lehim ucunu temizlemek için damlama kasesindeki süngere sıyırınız. Süngerin daima nemli olmasına dikkat ediniz. Bunun için distile su çok uygundur. **Dikkat:** Gaz lehim çubuğu elektrik ileten parçalardaki çalışmalarda kullanılmamalıdır! Burada elektrik çarpması tehlikesi vardır!

Mum sıyırma bıçağı: Mum artıklarının temizlenmesi veya tamir için uygundur. Çizik gibi (ör. ağaç içindeki) derin noktaların iyileştirilmesi için idealdir. Tamir mumu süürldükten sonra fazlalık mum sıyırılabilir

Sıcak bıçak: Plastik folyoların kesilmesi için.

Ahşap yakma uçları: Ağaç veya deri gibi birbirinden çok farklı malzemelerin üstünün yazılması ve süslenmesi için. Bunun için gaz lehim çubuğu bir kurşun kalem gibi tutulabilir. İki farklı uç kullanılabilir: Biri eğik bir uca diğer ise düz bir uca sahiptir.

Sıcak hava memesi: Isıya hassas malzemelerin, örneğin plastiklerin eritilmesi için.

Büzülen hortum ucu: Elektrik tesisatında buzulan hortumla çalışmak için

Açık alev ile çalışma:

Eski boya tabakalarının sökülmesi veya ahşabın eskitilmesi için uygun. Bunun için ucun ve katalizatörün çıkartılması gerekir. Bu amaçla alev korumasının tırtıklı somunu çeviriniz ve alev korumasını, katalizatörü ve ucun çıkartınız.

Dikkat: Asbest içeren maddeler işlenmemelidir!

Kimi ağaçlar veya cila artıkları belirli şartlar altında çalışırken sağlığa zararlı tozlar üretebilir. İş parçanızın sakıncasız oluşundan tam emin değilseniz lütfen bir tozdan koruma maskesi takınız! Her halükarda iş yerinin yeterince havalandırmasını sağlayınız!

Ayakla çalışma (Şek. 6 ve 7)

Sabit yerde çalışma için birlikte verilen ayak çok yararlıdır. Bu sayede şalomadaki gaz lehim çubuğu iki farklı pozisyonda kullanılabilir.

Dikkat: Bırakırken veya yerleştirirken alevin, ucun yanıcı nesnelere yeterli mesafede olmasına dikkat ediniz!

Temizlik

Dikkat:

Gövdenin temizlenmesinden önce cihazı kapatınız ve iyice soğumasını bekleyiniz!

Gövdenin dış temizliği ise yumuşak ve gerektiğinde nemli bir bezle yapılabilir. Bunun için yumuşak bir sabun veya uygun başka bir temizlik maddesi kullanılabilir.

Lehim ucundaki lehim artıklarını çalışma sıcaklığında bulunan lehim ucunu damlama kasesindeki süngere sıyırarak suretiyle temizleyiniz. **Dikkat:** Süngeri tercihen distile suyla ıslatınız.

PL Tłumaczenie oryginalnej instrukcji
obsługi
Zestaw do lutowania gazowego MGS

UWAGA!

Należy przeczytać wszystkie instrukcje. Błędy w zakresie przestrzegania niżej podanych instrukcji mogą doprowadzić do pożaru i/lub ciężkich obrażeń ciała.



1. W żadnym wypadku nie należy napełniać gazu w pobliżu otwartych płomieni, urządzeń grzewczych lub palnych materiałów i nie przechowywać urządzenia w takim otoczeniu.
2. Gaz do zapalniczek jest łatwo zapalny - należy obchodzić się z nim ostrożnie.
3. Zwracać uwagę na szczelność! W razie nieuszczelnienia (wyczuwalny zapach gazu lub słyszalny odgłos syczenia) urządzenia nie należy używać i należy przenieść je do bezpiecznego miejsca (np.) na zewnątrz i pozwolić na wydostanie się gazu.
4. W razie konieczności opróżnienia pojemnika gazu (np. w razie wysyłki), przełączyć włącznik/wyłącznik (rys. 2) **bez zapalenia płomienia** do położenia „On”, przesunąć regulator ilości do położenia maksymalnego i pozwolić na wydostanie się gazu.
5. Nie należy nigdy próbować otwierać urządzenia lub manipulować pojemnikiem z gazem. Znajduje się on pod ciśnieniem i może wybuchnąć. Niebezpieczeństwo obrażeń!
6. Nie wolno przechowywać ani też użytkować urządzenia w miejscu o temperaturach powyżej 50 °C lub 122 °F.
7. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
8. Przed przechowywaniem ostudzić.

Opis:

Lutownica gazowa PROXXON ze swym bogatym wyposażeniem nadaje się idealnie do prac, w czasie których istnieje konieczność stosowania wysokich temperatur. Za pomocą tego urządzenia można lutować, obkurczać, ciągnąć na gorąco, wykonywać ozdoby ogniowe, stapiać i wykonywać wiele innych prac bez potrzeby korzystania z sieci prądowej.

Siedem różnie ukształtowanych nasadek pozwala na wykonanie każdego zadania. Są one celowo i praktycznie ukształtowane - można je bardzo łatwo wymienić i czynią lutownicę gazową gotową do wykonania każdego nowego zadania roboczego.

Lutownica gazowa funkcjonuje przy wykorzystaniu standardowego gazu do zapalniczek. Gaz ten napełniany jest poprzez zawór znajdujący się na spodzie pojemnika gazu o pojemności 20 ml.

Ergonomiczne i rozmieszczone w przemyślny sposób elementy obsługi czynią pracę bezpieczną i łatwą: Urządzenie można z łatwością uruchomić za pomocą wbudowanego zapalnika piezoelektrycznego, regulacja temperatury odbywa się poprzez sterowanie przepływem gazu za pomocą regulatora suwakowego.

Nasadki można łatwo odkręcać i wymieniać przy użyciu zawartego w zakresie dostawy klucza o rozwarości 7 mm. Ponadto dostarczana jest cyna lutownicza, miseczka odciekowa z gąbką i praktyczna podstawa do prac stacjonarnych.

Zakres dostawy (rys. 1):

1. Klucz o rozwarości 7 mm
2. Cyna lutownicza
3. Palnik z końcówką do lutowania
4. Miseczka odciekowa z gąbką
5. Podstawa
6. Nasadka do koszułek termokurczliwych
7. Gorące powietrze
8. Końcówka do malowania ogniowego (ukośna)
9. Końcówka do malowania ogniowego (z płaską końcówką)
10. Hot Knife [gorący nóż]
11. Skrobak do wosku i lakieru

Elementy obsługi palnika (rys. 2)

1. Nasadka (zamontowana w stanie dostawy: końcówka lutownicza)
2. Katalizator

3. Izolator ceramiczny
4. Włącznik/wyłącznik
5. Regulator ilości
6. Pojemnik gazu
7. Przycisk zapalnika
8. Osłona płomienia

Dane techniczne:

Długość:	ok. 230 mm (z końcówką lutowniczą)
Średnica:	ok. 25 mm

Do użycia z wysokiej jakości gazem do zapalniczek!

Temperatury:

Końcówki:	około 500 °C
Gorące powietrze	około 640 °C
Otwarty płomień:	około 1300 °C
Ciężar (w stanie napełnionym):	108 g
Napełnienie gazem:	ok. 10 g

Użytkowanie lutownicy gazowej

Uwaga:

Należy używać wyłącznie wysokiej jakości gazu butanu lub mieszaniny propanu-butanu! W miarę możliwości należy używać gazu z napisem „Near Zero Impurities”. Jest to gaz o szczególnej czystości i umożliwia niezawodne funkcjonowanie lutownicy gazowej bez zanieczyszczeń.

Gaz należy napełniać tylko w miejscu o dostatecznej wentylacji!

Do nasączania gąbki w wanience odciekowej należy najlepiej używać wody destylowanej!

Napełnianie wzgl. uzupełnianie gazu (rys. 3)

1. Przed napełnieniem upewnić się, czy włącznik/wyłącznik znajduje się w położeniu „OFF”.
2. Obrócić urządzenie. Nałożyć króciec pojemnika gazu pionowo na zawór napełniający i nacisnąć.

1. Gdy gaz zacznie wydobywać się z zaworu napełniającego zdjąć króciec z zaworu napełniającego. Pojemnik gazu jest napełniony. Uwaga: Po napełnieniu lub uzupełnieniu gazu należy odczekać około 2 minut, aby gaz ustabilizował się w pojemniku.

Włączyć urządzenie (rys. 4)

1. Ustawić regulator ilości 1 w położeniu środkowym.
2. Przelączyć włącznik/wyłącznik 2 do góry w prawo (do położenia „On”).
3. Nacisnąć przycisk zapalnika 3, aby zapalić gaz lutownicy.

Wyłączanie

1. Przelączyć włącznik/wyłącznik do położenia „Off”.

Ustawienie długości płomienia lub temperatury

1. Po zapaleniu gazu przekręcić regulator ilości w prawo, aby zwiększyć długość płomienia palnika lub podwyższyć temperaturę końcówki lutowniczej lub temperaturę gorącego powietrza, lub przekręcić w lewo, aby zmniejszyć długość płomienia lub obniżyć temperaturę.

Nasadki:

Nakręcanie wzgl. wymiana nasadek:

Wskazówka:

Przed usuwaniem lub wymianą końcówek urządzenie należy zasadniczo ostudzić! Niebezpieczeństwo powstania obrażeń!

W stanie dostawy zamontowana jest końcówka lutownicy. Wymiana nasadek odbywa się bardzo prosto:

1. Nałożyć dostarczony klucz 7 mm na płaskie powierzchnie nasadki i odkręcić nasadkę.
2. Wkręcić nową nasadkę i dokręcić kluczem 7 mm.

Porada: W przypadku, gdy ma być zamocowany katalizator, należy go włożyć płaskimi powierzchniami do odpowiedniego wycięcia w podstawie (patrz rys. 5). Następnie można odkręcić wzgl. przykręcić nasadkę za pomocą klucza 7mm.

Typowe zastosowania nasadek:

Końcówka lutownicza: Do ogólnych prac lutowniczych. Uwaga: Przed przystąpieniem do pracy z końcówką lutowniczą należy ją pokryć cyną. Celem oczyszczenia końcówkę lutowniczą należy wytrzeć w gąbkę w miseczce odciekowej. Należy zwracać uwagę, aby gąbka była zawsze wilgotna. Do tego celu doskonale nadaje się woda destylowana. **Uwaga:** Lutownicy gazowej nie wolno używać do prac na elementach znajdujących się pod napięciem! Istnieje niebezpieczeństwo porażenia elektrycznego!

Skrobak do wosku: Nadaje się do usuwania zanieczyszczeń woskowych lub do prac naprawczych. Idealny do napraw zagłębień takich jak zadrapania lub podobnych uszkodzeń np. w drewnie. Po naniesieniu wosku naprawczego można zeszkobać jego nadmiar.

Hot Knife: Do cięcia folii z tworzyw sztucznych.

Końcówki do malowania ogniowego: Do nanoszenia napisów i ornamentów na najróżniejszych materiałach takich jak drewno lub skóra. Do tego celu lutownicę gazową można trzymać tak jak ołówek. Do dyspozycji są dwie różne nasadki: Jedna z końcówką ukośną i jedna z końcówką płaską.

Dysza na gorące powietrze: Do stapiania materiałów wrażliwych na wysoką temperaturę, takich jak np. tworzywa sztuczne.

Końcówka do obkurczania koszulek termokurczliwych: Do prac na koszulkach termokurczliwych przewodów elektrycznych.

Prace z otwartym płomieniem:

Użyteczne do usuwania starych warstw farby lub do starzenia drewna. Do tego należy zdjąć nasadkę i katalizator.

W tym celu należy odkręcić radełkowaną nakrętkę osłony płomieni i zdjąć osłonę płomieni, katalizator oraz nasadkę.

Uwaga: Nie wolno obrabiać materiałów zawierających azbest!

Niektóre gatunki drewna czy pozostałości lakieru lub podobne substancje podczas obróbki mogą tworzyć szkodliwe dla zdrowia pyły. W razie braku pewności co do nieszkodliwości obrabianego materiału należy używać maski przeciwpyłowej! W każdym przypadku podczas pracy należy zapewnić dostateczną wentylację miejsca pracy!

Użytkowanie z podstawką (rys. 6 i 7)

Niezmiernie pomocna do pracy stacjonarnej jest dostarczona podstawka. Z jej pomocą można używać lutownicy gazowej w dwóch różnych położeniach.

Uwaga: Podczas odkładania lub ustawiania należy zwracać uwagę, aby płomień wzgl. nasadka znajdowały się w wystarczającej odległości od palnych przedmiotów!

Czyszczenie

Uwaga:

Przed przystąpieniem do czyszczenia obudowy urządzenia należy wyłączyć i całkowicie ostudzić!

Zewnętrzna stronę obudowy można czyścić miękką, ewentualnie wilgotną ściereczką. Można przy tym używać łagodnego mydła lub innych odpowiednich środków czyszczących.

Resztki cyny lutowniczej na końcówce lutowniczej można usunąć poprzez wytarcie ogrzanej do temperatury roboczej końcówki lutowniczej w gąbkę w miseczce odciekowej. Uwaga: Gąbkę najlepiej nasączyć wodą destylowaną.

RU **Перевод оригинального
руководства по эксплуатации
Комплект для газопламенной
пайки MGS**

ВНИМАНИЕ!

Необходимо прочитать все указания. Ошибки при выполнении нижеприведенных указаний по безопасности и инструкций могут привести к пожару и/или серьезным травмам.



1. Никогда не заполняйте устройство газом вблизи открытого огня, нагревательных приборов или легковоспламеняющихся материалов и не храните устройство в такой среде.
2. Газ для зажигалок легко воспламеняется, поэтому обращайтесь с ним с осторожностью.
3. Следите за герметичностью устройства! В случае утечки (наличия запаха газа и/или шипения) не используйте устройство, перенесите его в безопасное место (например, на свежий воздух) и дайте газу выйти.
4. Если баллоны с газом необходимо опорожнить (например, для транспортировки), переключите двухпозиционный переключатель (рис. 2) в положение «Вкл.» **при выключенном пламени**, затем переключите дозатор в положение максимального расхода и дайте газу выйти.
5. Запрещается открывать устройство и производить любые манипуляции с емкостью для газа. Емкость находится под давлением и может взорваться. Опасность получения травмы!
6. Запрещается хранить и использовать устройство в местах с температурой выше 50° C (122° F).
7. Устройство должно храниться в недоступном для детей месте.
8. Перед хранением следует охладить устройство.

Описание

Газовый паяльник PROXXON с комплектом дополнительных принадлежностей идеально подходит

для всех работ, выполняемых при высоких температурах. С помощью паяльника независимо от электросети могут быть выполнены работы по пайке, усадке, горячей резке, выжиганию по дереву, плавлению и многие другие виды работ.

Семь насадок различной формы помогут решить задачу любой сложности. Легкая и удобная смена этих практических насадок делает паяльник пригодным для выполнения новых задач, возникающих в процессе работы.

Газовый паяльник приводится в действие с помощью обычного газа для зажигалок. Заполнение газом осуществляется через клапан в нижней части емкости для газа объемом 20 мл.

Эргономичные и удобно расположенные элементы управления делают работу безопасной и простой: с помощью встроенной пьезозажигалки устройство можно легко ввести в эксплуатацию, а контроль температуры осуществляется автоматически через управление потоком газа посредством регулятора.

Насадки легко отвинчиваются с помощью входящего в комплект 7-миллиметрового ключа. В комплект газового паяльника входят дополнительный припой, поддон с губкой и практичная опорная стойка для стационарной работы.

Комплект поставки (рис. 1)

1. 7-миллиметровый ключ
2. Оловянный припой
3. Горелка с наконечником для пайки
4. Поддон с губкой
5. Опорная стойка
6. Инструмент для термоусадочного кембрика
7. Солло для горячего воздуха
8. Наконечник для выжигания (скошенный)
9. Наконечник для выжигания (плоский)
10. Нож для горячей резки
11. Скребок для воскового лака

Элементы управления горелки (рис. 2)

1. Насадка (предварительно установленная в комплекте поставки: наконечник для пайки)
2. Катализатор
3. Керамический изолятор
4. Двухпозиционный выключатель
5. Дозатор
6. Емкость для газа
7. Кнопка зажигания
8. Огнезащита

Технические характеристики

Длина:	ок. 230 мм (с наконечником для пайки)
Диаметр:	ок. 25 мм

Для работы с высококачественным газом для за-
жигалок!

Температура:	
Наконечники:	ок. 500° С
Сопло для горячего воздуха:	ок. 640° С
Открытое пламя:	ок. 1300° С
Вес (в заполненном состоянии):	108 г
Газовый баллон:	ок. 10 г

Использование паяльника

Внимание!

Используйте только высококачественный бутан или пропан-бутановую смесь! По возможности выбирайте газовые баллоны с надписью «Near Zero Impurities» («Минимальное количество примесей»). Газ в таких баллонах имеет особую чистоту и обеспечивает надежную работу газового паяльника.

Выполняйте заправку газом только в местах с достаточной вентиляцией.

Для пропитывания губки в поддоне рекомендуется использовать дистиллированную воду.

Заправка и дозаправка газом (рис. 3)

1. Перед наполнением убедитесь, что двухпозиционный выключатель находится в положении «ВЫКЛ.».
2. Переверните устройство. Установите сопло емкости для газа вертикально на заправочный клапан и надавите.
3. Когда газ начнет выходить из заправочного клапана, снимите сопло с заправочного клапана. Емкость заполнена. Внимание! После заправки или дозаправки газа подождите около 2 минут, чтобы газ стабилизировался в емкости.

Включение устройства (рис. 4)

1. Переключите дозатор 1 в среднее положение.
2. Переведите двухпозиционный выключатель 2 вверх вправо (в положение «ВКЛ.»).
3. Нажмите кнопку зажигания 3, чтобы зажечь устройство.

Выключение

1. Установите двухпозиционный выключатель в положение «ВЫКЛ.».

Установка длины и температуры пламени

1. После зажигания устройства поверните дозатор вправо, чтобы увеличить длину пламени горелки или повысить температуру наконечника для пайки/сопла для горячего воздуха, либо поверните дозатор влево, чтобы уменьшить длину пламени или температуру.

Насадки

Установка и смена насадок

Указание.

Перед тем как снять или сменить наконечник, дайте устройству достаточно остыть! Опасность получения травмы!

На момент поставки на устройстве предварительно установлен наконечник для пайки. Насадки легко сменяются следующим образом:

1. Насадите входящий в комплект поставки 7-миллиметровый ключ на плоскую поверхность насадки и отвинтите насадку.
2. Навинтите новую насадку и накрепко затяните ее с помощью 7-миллиметрового ключа.

Совет. Если катализатор слишком зажат, поместите его плоскими поверхностями в соответствующее углубление в опорной стойке (см. рис. 5). Теперь можно отвинтить или затянуть насадку с помощью 7-миллиметрового ключа.

Типичные области применения насадок

Наконечник для пайки: для общих паячных работ. Внимание! Перед выполнением работ с наконечником для пайки его следует покрыть оловом. Для очистки снимите наконечник и положите его на губку в поддоне. Следите за тем, чтобы губка всегда была влажной. Рекомендуется использовать для этого дистиллированную воду. **Внимание!** Запрещается использовать газовый паяльник для выполнения работ на компонентах, находящихся под напряжением. Опасность поражения электрическим током!

Скребок для воска: подходит для удаления восковых загрязнений или выполнения ремонтных работ. Идеально подходит для заделывания таких углублений, как царапины и т. д., например на деревянных поверхностях. После нанесения излишки

ремонтного воска можно удалить с помощью скребка.

Нож для горячей резки: для резки синтетической пленки.

Наконечники для выжигания: для нанесения надписей и украшений на различные материалы, например древесины и кожу. При выполнении этих работ паяльник можно держать как карандаш. Имеются две различные насадки: одна со скошенным и одна с плоским наконечником.

Сопло для горячего воздуха: для плавки чувствительных к нагреванию материалов, например пластмассы.

Инструмент для термоусадочного кембрика: для работы с термоусадочным кембриком на электропроводе.

Работы с открытым пламенем:

Применяются для удаления старых слоев краски или состаривания древесины. В этом случае насадку и катализатор необходимо снять. Для этого открутите рифленую гайку огнезащиты и снимите огнезащиту, катализатор и насадку.

Внимание! Не допускается обработка материалов,

содержащих асбест!

Некоторые виды древесины, а также остатки лака и др. во время обработки могут выделять пыль, вредную для здоровья. Если вы не уверены в безопасности пыли от обрабатываемого предмета, надевайте пылезащитную маску! В любом случае во время работы обеспечьте хорошее проветривание рабочего места!

Использование с опорной стойкой (рис. 6 и 7)

Для стационарного выполнения работ рекомендуется использовать входящую в комплект опорную стойку. С помощью нее паяльник в режиме горелки можно использовать в двух различных положениях.

Внимание! При установке и укладывании устройства следите за тем, чтобы пламя или насадка находились на достаточном расстоянии от легковоспламеняющихся предметов!

Очистка

Внимание!

Перед очисткой корпуса отключите устройство и дайте ему полностью остыть.

Для очистки корпуса снаружи можно использовать мягкую, при необходимости влажную ткань. При этом допускается использование мягкого мыла или другого подходящего моющего средства.

Остатки оловянного припоя на наконечнике можно удалить, протерев используемый горячий наконечник о губку в поддоне. Внимание! Рекомендуется пропитать губку дистиллированной водой.

PROXXON

DK Service henviisning

Alle produkter fra PROXXON kontrolleres omhyggeligt efter produktionen. Hvis der alligevel skulle være en defekt, så kontakt den forhandler, hvor du har købt produktet. Det er kun ham, der er ansvarlig for afviklingen af den lovmæssige reklamationsret, som udelukkende gælder for materiale- og produktionsfejl.

Forkert brug som f.eks. overbelastning, beskadigelse på grund af udefra kommende påvirkninger og normal slitage hører ikke ind under reklamationsretten.

Du kan finde yderligere oplysninger om "Service og reservedele" å www.proxxon.com.

SE Service-Garanti

Alla PROXXON-produkter genomgår noggranna kontroller efter tillverkningen. Om det ändå skulle inträffa någon defekt ska ni kontakta återförsäljaren som ni köpte produkten av. Det är endast återförsäljaren som är tillgänglig för hantering av garantianspråk, som uteslutande rör material- och tillverkningsfel.

Felaktig användning som t.ex. överbelastning, skador på grund av yttre påverkan och normalt slitage utesluts från garantin.

Ytterligare information gällande "Service och reservdelar" finns på www.proxxon.com.

CZ Servisní upozornění

Všechny výrobky PROXXON se po výrobě pečlivě kontrolují. Pokud přesto dojde k závadě, obraťte se prosím na prodejce, u kterého jste výrobek koupili. Jen tento prodejce může vyřídít veškeré zákonné nároky vyplývající ze záruky, které se vztahují pouze na materiálové a výrobní vady.

Záruka se nevztahuje na závady způsobené nesprávným používáním, např. přetížením, poškozením cizím vlivem nebo normálním opotřebením.

Další informace k tématu „Servis a náhradní díly“ najdete na adrese www.proxxon.com.

TR Satış Sonrası Hizmet Bilgisi

Tüm PROXXON ürünleri üretimden sonra özenle test edilir. Buna rağmen bir arıza meydana gelirse, lütfen ürünü satın aldığınız satış temsilcisine başvurunuz. Sadece o yalnızca malzeme ve üretici hatalarıyla ilişkili yasal garanti taleplerinin işleme alınmasından sorumludur.

Aşırı yüklenme, yabancı etkisiyle hasar ve normal aşınma gibi uygunsuz kullanım garanti kapsamına dahil değildir. „Servis ve yedek parçalar“ konusuyla ilgili açıklamaları www.proxxon.com sayfasından bulabilirsiniz.

PL Wskazówki dotyczące serwisu

Wszystkie produkty firmy PROXXON są poddawane starannej kontroli fabrycznej. Jeżeli jednak mimo wszystko wystąpią defekty, prosimy o kontakt ze sprzedawcą produktu. Tylko on jest odpowiedzialny za realizację wszystkich ustawowych uprawnień gwarancyjnych, wynikających wyłącznie z wad materiałowych i produkcyjnych.

Nieprawidłowe użycie, np. przeciążenie, uszkodzenie przez wpływy obce oraz normalne zużycie nie są objęte gwarancją.

Więcej informacji na temat „Serwisu oraz części zamiennych” można znaleźć pod adresem www.proxxon.com.

RU Сервисное обслуживание

Все изделия компании PROXXON после изготовления проходят тщательный контроль. Если все же обнаружится дефект, обратитесь к Продавцу, у которого приобретено изделие. Именно он отвечает по всем предусматриваемым законом претензиям по гарантийным обязательствам, касающимся исключительно дефектов материалов и изготовления.

Гарантия не распространяется на ненадлежащее применение, такое, например, как перегрузка, повреждение вследствие постороннего воздействия, а также естественный износ.

Дополнительные указания по теме "Сервисное обслуживание и запчасти" см. На сайте www.proxxon.com.

PROXXON

DE Service-Hinweis

Alle PROXXON-Produkte werden nach der Produktion sorgfältig geprüft. Sollte dennoch ein Defekt auftreten, wenden Sie sich bitte an den Händler, von dem Sie das Produkt gekauft haben. Nur dieser ist für die Abwicklung aller gesetzlicher Gewährleistungsansprüche zuständig, die sich ausschließlich auf Material- und Herstellerfehler beziehen.

Unsachgemäße Anwendung wie z.B. Überlastung, Beschädigung durch Fremdeinwirkung und normaler Verschleiß sind von der Gewährleistung ausgeschlossen. Weitere Hinweise zum Thema „Service und Ersatzteilwesen“ finden Sie auf www.proxxon.com.

GB Service note

All PROXXON products are thoroughly inspected after production. Should a defect occur nevertheless, please contact the dealer from whom you purchased the product. Only the dealer is responsible for handling all legal warranty claims which refer exclusively to material and manufacturer error.

Improper use, such as capacity overload, damage due to outside influences and normal wear are excluded from the warranty.

You will find further notes regarding "Service and Spare Parts Management" at www.proxxon.com.

FR Instruction en cas de réclamation

Tous les produits PROXXON font l'objet d'un contrôle soigneux à l'issue de leur fabrication. Si toutefois un défaut devait apparaître, veuillez contacter le revendeur chez qui vous avez acheté le produit. Il est seul habilité à gérer la procédure de traitement de toutes les prétentions légales en matière de dommages et intérêts relevant exclusivement des défauts de matériaux ou de fabrication.

Toute utilisation non conforme, comme la surcharge ou les dommages provoqués par exercice d'une contrainte extérieure, ainsi que l'usure normale, sont exclus de la garantie.

Vous trouverez de plus amples informations concernant le « Service après-vente et les pièces détachées », à l'adresse www.proxxon.com.

IT Avvertenze per l'assistenza

Dopo la produzione tutti i prodotti PROXXON vengono sottoposti ad un controllo accurato. Qualora si dovesse comunque verificare un difetto, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore dal quale si è acquistato il prodotto. Solo questo è autorizzato a rispondere dei diritti di garanzia previsti dalla legge che si riferiscono esclusivamente a difetti di materiale ed errori del produttore.

È escluso dalla garanzia qualsiasi utilizzo improprio quale ad es. un sovraccarico, un danneggiamento per effetti esterni e la normale usura.

Ulteriori avvertenze sul tema „Assistenza e pezzi di ricambio“ sono disponibili all'indirizzo www.proxxon.com.

ES Garantías y Reparaciones

Todos los productos PROXXON se verifican cuidadosamente tras la producción. Si a pesar de ello presentara algún defecto, diríjase por favor al distribuidor dónde haya adquirido el producto. Solo éste, es responsable de la gestión de todos los derechos legales de garantía que se refieren exclusivamente a fallos de material y de fabricación.

El uso indebido como p.ej. sobrecarga, daños por acciones externas y desgaste normal están excluidos de la garantía.

Encontrará más información sobre "Servicio técnico y gestión de repuestos" en www.proxxon.com.

NL Voor service

Alle PROXXON-producten worden na de productie zorgvuldig getest. Mocht er toch een defect optreden, dan kunt u contact opnemen met de leverancier van wie u het product hebt gekocht. Alleen de leverancier is voor de afwikkeling van alle wettelijke garantieclaims die uitsluitend materiële of fabricagefouten betreffen, verantwoordelijk.

Ondeskundig gebruik zoals overbelasting, beschadiging door inwerking van vreemde stoffen en normale slijtage zijn uitgesloten van de garantie.

Verdere aanwijzingen over het thema "Service en reserveonderdelen" vindt u op www.proxxon.com.